

N. 16

CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

8 NOVEMBRE 1991

# Questions et Réponses

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 1991-1992

BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1991-1992

8 NOVEMBER 1991

# Vragen en Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 1991-1992

## SOMMAIRE

## INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi	1684	Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling
Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	1687	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau	1688	Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid
Ministre de l'Economie	1692	Minister belast met Economie
Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectées	1695	Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président	—	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	1701	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau	—	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

### I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans

Président et Ministre  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 6 de M. de Lobkowicz du 1<sup>e</sup> septembre 1989  
(Fr.) :

*Enlèvement des immondices par les communes. — Indemnité (la réponse sera donnée par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1119.

Question n° 195 de M. Vandenbossche du 18 janvier 1991  
(N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1120.

Question n° 224 de M<sup>me</sup> Nagy du 13 novembre 1990 (Fr.) :

*L'information diffusée auprès des Conseillers régionaux à l'issue des réunions hebdomadaires de l'Exécutif.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1123.

Question n° 239 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :

*Application de la taxe sur les bureaux dans quatre communes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1124.

Voorzitter en Minister  
belast met Ruimtelijke Ordening,  
de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 6 van de heer de Lobkowicz d.d. 1 september 1989  
(Fr.) :

Ophaling van het huisvuil door de gemeenten. — Vergoeding (het antwoord zal gegeven worden door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1119.

Vraag nr. 195 van de heer Vandenbossche d.d. 18 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1120.

Vraag nr. 224 van mevrouw Nagy d.d. 13 november 1990  
(Fr.) :

*De voorlichting van de Raadsleden na de wekelijkse vergaderingen van de Executieve.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1123.

Vraag nr. 239 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990  
(Fr.) :

*Toepassing van de kantoorbelasting in vier gemeenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1124.

Question n° 288 de M. De Berlangeer du 4 mars 1991 (N.) :

*Personnel des Cabinets ministériels transféré à l'Agglomération.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1269.

Vraag nr. 288 van de heer De Berlangeer d.d. 4 maart 1991 (N.) :

*Overheveling van personeel van de ministeriële Kabinetten naar de Agglomeratie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1269.

Question n° 291 de M<sup>me</sup> Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

*La construction d'un parking par la SDRB (suite).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1269.

Vraag nr. 291 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

*Aanleg van een parkeerterrein door de GOMB (vervolg).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1269.

Question n° 292 de M<sup>me</sup> Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

*L'îlot Froissart-Comines.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1270.

Vraag nr. 292 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

*De wijk Froissart-Comines.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1270.

Question n° 300 de M<sup>me</sup> Payfa du 28 mars 1991 (Fr.) :

*Cartes de pointage en néerlandais pour francophones.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1496.

Vraag nr. 300 van mevrouw Payfa d.d. 28 maart 1991 (Fr.) :

*Nederlandstalige stempelkaarten voor Franstaligen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1496.

Question n° 306 de M. de Lobkowicz du 17 avril 1991 (Fr.) :

*Contrat de recherche « Habiter Bruxelles ».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1496.

Vraag nr. 306 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 april 1991 (Fr.) :

*Onderzoekscontract « Habiter Bruxelles ».*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1496.

Question n° 310 de M. de Lobkowicz du 23 avril 1991 (Fr.) :

*Nouveaux projets pour le Kauwberg ?*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1497.

Vraag nr. 310 van de heer de Lobkowicz d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

*Nieuwe projecten voor de Kauwberg ?*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1497.

Question n° 313 de M. Guillaume du 16 mai 1991 (Fr.) :

*Soutien aux a.s.b.l. pour l'intégration/cohabitation.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1497.

Vraag nr. 313 van de heer Guillaume d.d. 16 mei 1991 (Fr.) :

*Steun aan de v.z.w.'s voor integratie/cohabitatie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1497.

Question n° 324 de M. Roelants du Vivier du 3 juin 1991  
(Fr.) :

*Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1498.

Question n° 327 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991  
(Fr.) :

*Rénovation d'îlots.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1498.

Question n° 333 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991  
(Fr.) :

*Evolution de la taxe sur les bureaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1499.

Question n° 335 de M. de Lobkowicz du 27 juin 1991  
(Fr.) :

*Jubilé Roi Baudouin.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1499.

Question n° 336 de M. Vandenbossche du 5 juillet 1991  
(N.) :

*«Mission locale».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1499.

Question n° 343 de M. De Berlangeer du 12 juillet 1991 (N.) :

*Garantie octroyée par la Région pour les prêts hypothécaires sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1501.

Question n° 344 de M. Vandenbossche du 12 juillet 1991  
(N.) :

*Information de la population lors de travaux gênants.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1501.

Vraag nr. 324 van de heer Roelants du Vivier d.d. 3 juni 1991  
(Fr.) :

*Aanmoediging van het gebruik van zonne-energie in nieuwe gebouwen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1498.

Vraag nr. 327 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991  
(Fr.) :

*Renovatie van huizenblokken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1498.

Vraag nr. 333 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991  
(Fr.) :

*Stand van zaken van de kantoorbelasting.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1499.

Vraag nr. 335 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 juni 1991  
(Fr.) :

*Jubileum Koning Boudewijn.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1499.

Vraag nr. 336 van de heer Vandenbossche d.d. 5 juli 1991  
(N.) :

*«Mission locale».*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1499.

Vraag nr. 343 van de heer De Berlangeer d.d. 12 juli 1991  
(N.) :

*Waarborg verleend door het Gewest voor sociale hypothecaire leningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1501.

Vraag nr. 344 van de heer Vandenbossche d.d. 12 juli 1991  
(N.) :

*Informatie van de bevolking bij hinderlijke werken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1501.

Question n° 346 de M. de Lobkowicz du 15 juillet 1991 (Fr.) :

*Revue « Quartiers » du 15 juin 1991.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1502.

Vraag nr. 346 van de heer de Lobkowicz d.d. 15 juli 1991 (Fr.) :

*Tijdschrift « Quartiers » van 15 juni 1991.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1502.

Question n° 349 de M. Vandenbossche du 24 juillet 1991 (N.) :

*CPAS. — Minimum de moyens d'existence. — Emploi.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1502.

Vraag nr. 349 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juli 1991 (N.) :

*OCMW. — Bestaansminimum. — Tewerkstelling.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1502.

Question n° 350 de M. Duponcelle du 5 août 1991 (Fr.) :

*Emploi des langues dans les services de l'ORBEM.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1503.

Vraag nr. 350 van de heer Duponcelle d.d. 5 augustus 1991 (Fr.) :

*Taalgebruik bij de BGDA.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1503.

Question n° 352 de M. de Lobkowicz du 6 août 1991 (Fr.) :

*Lettre de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1503.

Vraag nr. 352 van de heer de Lobkowicz d.d. 6 augustus 1991 (Fr.) :

*Brief van het Bestuur voor Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1503.

Question n° 353 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Recrutement des policiers.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1503.

Vraag nr. 353 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Aanwerving van politieagenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1503.

Question n° 354 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Taxation communale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1504.

Vraag nr. 354 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Gemeentebelasting.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1504.

Question n° 355 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Réfugiés politiques et candidats réfugiés politiques.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1504.

Vraag nr. 355 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*De politiek vluchtelingen en de kandidaten politiek vluchteling.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1504.

Question n° 356 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Permis de travail accordés par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à des ressortissants de pays non membres de la CEE.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1504.

Question n° 357 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Fêtes du Roi 1990-1991. — Plantation d'un arbre. — Participation de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1504.

Question n° 358 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

*L'organisation des ZEP (Zones d'Education Prioritaires).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1505.

Question n° 359 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

*La fourniture et le placement de mobilier urbain.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1505.

Question n° 360 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Chiffre du chômage à Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1506.

Question n° 361 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Recours introduits contre des actes de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1506.

Question n° 362 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Avocats défendant les intérêts de la Région.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1506.

Vraag nr. 356 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Werkvergunningen die door het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden toegekend aan onderdanen van niet-EEG-landen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1504.

Vraag nr. 357 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Koningsfeesten 1990-1991. — Boomplanting. — Medewerking van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1504.

Vraag nr. 358 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*De organisatie van de ZEP's (Zones d'Education Prioritaires).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1505.

Vraag nr. 359 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Levering en plaatsing van stadsvoorzieningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1505.

Vraag nr. 360 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Werkloosheidscijfer te Brussel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1506.

Vraag nr. 361 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Beroep ingesteld tegen handelingen van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1506.

Vraag nr. 362 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Advokaten die de belangen van het Gewest verdedigen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1506.

Question n° 363 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

*L'application de la circulaire du 11 juin 1991.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1507.

Vraag nr. 363 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*De toepassing van de omzendbrief van 11 juni 1991.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1507.

Question n° 364 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

*Les primes à la rénovation.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1508.

Vraag nr. 364 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*De renovatietoelagen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1508.

Question n° 365 de M. Guillaume du 2 septembre 1991 (Fr.) :

*Modèle de règlement destiné à dissuader le dépôt clandestin ou l'abandon de salissures sur la voie publique.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1637.

Vraag nr. 365 van de heer Guillaume d.d. 2 september 1991 (Fr.) :

*Model van reglement om het sluijkstorten of het op de openbare weg achterlaten van vuilnis tegen te gaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1637.

Question n° 367 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

*Subventionnement des travaux publics communaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1638.

Vraag nr. 367 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

*Subsidiëring van gemeentelijke openbare werken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1638.

Question n° 369 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1638.

Vraag nr. 369 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1638.

Question n° 371 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

*Kauwberg. — Evolution du dossier.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1639.

Vraag nr. 371 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

*Kauwberg. — Ontwikkelingen in het dossier.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1639.

Question n° 372 de M. Roelants du Vivier du 12 septembre 1991 (Fr.) :

*Portes de ville.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1640.

Vraag nr. 372 van de heer Roelants du Vivier d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

*Stadsspoorten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1640.

Question n° 374 de M. De Berlangeer du 13 septembre 1991 (N.) :

*Langue des polices d'assurance conclues auprès de la SMAP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1640.

Question n° 378 de M<sup>me</sup> Huytebroeck du 26 septembre 1991 (Fr.) :

*Le projet intercommunal d'intégration et de cohabitation.*

L'Exécutif a récemment décidé de cofinancer un projet intercommunal d'intégration et de cohabitation par l'image télévisuelle. Ce projet, présenté par les communes de Forest, Bruxelles-ville, Saint-Gilles et Saint-Josse consiste en un programme d'émissions à destination des jeunes Bruxellois et est axé sur la cohabitation des différentes communautés locales.

Puis-je demander au Ministre-Président quelle est l'association ou l'entreprise télévisuelle qui se chargera de la réalisation de ces émissions ?

Quelle est la somme prévue par l'Exécutif pour la réalisation de ce projet ?

Sur quel scénario ce projet est-il construit ? Vise-t-il un public bien précis ? Les jeunes ? Les enfants ? Filles ? Garçons ? Un quartier bien précis ? Des activités bien spécifiques ? Des catégories de jeunes déterminées ?

Comment l'Exécutif compte-t-il distribuer ces émissions dans les écoles ? A-t-il obtenu la collaboration de certains pouvoirs organisateurs, d'équipes d'enseignants ?

Des écoles, des associations, des groupes de jeunes ont-ils déjà été déterminés pour visionner ces émissions ?

### Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 59 de M. Cauwelier du 17 octobre 1990 (N.) :

*Nombre de femmes dans les organes consultatifs.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1129.

Question n° 92 de M. De Berlangeer du 14 mars 1991 (N.) :

*Langue utilisée dans les communications de l'Exécutif bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1397.

Vraag nr. 374 van de heer De Berlangeer d.d. 13 september 1991 (N.) :

*Taal van de verzekeringspolissen afgesloten bij de OMOB.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1640.

Vraag nr. 378 van mevrouw Huytebroeck, d.d. 26 september 1991 (Fr.) :

*Het intercommunaal project voor integratie en samenleving.*

Onlangs besliste de Executieve tot de cofinanciering van een intercommunaal televisieproject voor integratie en samenleving. Dit project, voorgesteld door de gemeenten Vorst, Brussel-stad, St-Gillis en St-Joost, bestaat uit een reeks televisie-uitzendingen, bestemd voor de jonge Brusselaars en gericht op de samenleving van de verschillende plaatselijke gemeenschappen.

Mag ik de Minister vragen welke vereniging of televisiebedrijf met de verwezenlijking van deze uitzendingen zal worden belast ?

Welk bedrag werd door de Executieve voor de verwezenlijking van dit project uitgetrokken ?

Op welk scenario is dit project gebaseerd ? Richt het zich tot een welbepaald doelpubliek ? Jongeren ? Kinderen ? Jongens ? Meisjes ? Een bepaalde wijk ? Welbepaalde aktiviteiten ? Welbepaalde categorieën jongeren ?

Hoe gaat de Executieve deze uitzendingen in de scholen verspreiden ? Heeft zij de medewerking van een aantal inrichtende overheden en onderwijzersteams verkregen ?

Werden reeds scholen, verenigingen of jongeren-groeperingen aangewezen om deze uitzendingen te bekijken ?

### Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 59 van de heer Cauwelier d.d. 17 oktober 1990 (N.) :

*Aantal vrouwen in adviesorganen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1129.

Vraag nr. 92 van de heer De Berlangeer d.d. 14 maart 1991 (N.) :

*Taalgebruik in de mededelingen van de Brusselse Executieve.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1397.

Question n° 95 de M. de Lobkowicz du 23 avril 1991 (Fr.) :

*Taxe PSU sur les bureaux des mandataires politiques.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1508.

Vraag nr. 95 van de heer de Lobkowicz d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

*Belasting op de stadsreinheid en -veiligheid betreffende de kantoren van de politieke mandatarissen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1508.

Question n° 105 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Rentrée du produit de la taxe de propriété et de sécurité urbaines.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1508.

Vraag nr. 105 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Inning van de opbrengst van de belasting van de stadsreiniging en -veiligheid.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1508.

Question n° 108 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

Immigrés dans les services des différents départements.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1641.

Vraag nr. 108 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

*Migranten in de diensten van de verschillende departementen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1641.

### Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 1 de M. de Lobkowicz du 8 septembre 1989 (Fr.) :

*Chaussée de Vleurgat. — Panneau d'affichage.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1131.

### Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 1 van de heer de Lobkowicz d.d. 8 september 1989 (Fr.) :

*Vleurgatsteenweg. — Uithangbord.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1131.

Question n° 50 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.) :

*Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1132.

Vraag nr. 50 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.) :

*Vergunning afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1132.

Question n° 52 de M. Cools du 9 juillet 1990 (Fr.) :

*Edition de brochures et organisation de manifestations. — Concours de sociétés de relations publiques.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Vraag nr. 52 van de heer Cools d.d. 9 juli 1990 (Fr.) :

*Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. — Beroep op maatschappijen voor public relations.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Question n° 62 de M. Guillaume du 31 août 1990 (Fr.) :

*Intervention de la Région en faveur de l'amélioration du réseau d'égouts à Schaerbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Vraag nr. 62 van de heer Guillaume d.d. 31 augustus 1990 (Fr.) :

*Bijdrage van het Gewest voor de verbetering van het rioolnet te Schaarbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Question n° 75 de M. Vandenbossche du 22 janvier 1991 (N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1135.

Vraag nr. 75 van de heer Vandenbossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1135.

Question n° 83 de M. de Patoul du 25 octobre 1990 (Fr.) :

*Prix de l'eau dans les communes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1136.

Vraag nr. 83 van de heer de Patoul d.d. 25 oktober 1990 (Fr.) :

*De waterprijs in de gemeenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1136.

Question n° 94 de M. de Lobkowicz du 25 janvier 1991 (Fr.) :

*Achat de coupes... par le Cabinet en 1990.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Vraag nr. 94 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 januari 1991 (Fr.) :

*Aankoop van bekers... door het Kabinet in 1990.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Question n° 95 de M. de Lobkowicz du 29 janvier 1991 (Fr.) :

*Cabinet ministériel. — Composition.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Vraag nr. 95 van de heer de Lobkowicz d.d. 29 januari 1991 (Fr.) :

*Ministerieel Kabinet. — Samenstelling.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Question n° 96 de M. de Lobkowicz du 30 janvier 1991 (Fr.) :

*Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1138.

Vraag nr. 96 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 januari 1991 (Fr.) :

*Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1138.

Question n° 105 de M<sup>me</sup> Nagy du 22 juillet 1991 (Fr.) :

*La sauvegarde des œuvres de l'architecte J. B. Dewin.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1510.

Vraag nr. 105 van mevrouw Nagy d.d. 22 juli 1991 (Fr.) :

*De bescherming van de werken van architect J. B. Dewin.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1510.

Question n° 108 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

*Les Dimanches du Bois de la Cambre.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1642.

Question n° 109 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

*Immigrés dans les services des différents départements.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1642.

### Ministre de l'Economie

Question n° 40 de M. de Lobkowicz du 21 décembre 1990 (Fr.) :

*Subside à l'a.s.b.l. CERA/CGTO v.z.w.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1139.

Question n° 59 de M. Clerfayt du 28 juin 1991 (Fr.) :

*Rapports sur l'application de la loi d'expansion économique du 30 décembre 1970.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1511.

Question n° 68 de M<sup>me</sup> Nagy du 13 septembre 1991 (Fr.) :

*Le bilan des interventions de l'Exécutif en matière d'aide aux entreprises.*

L'actuelle majorité à l'ERB est en place depuis plus de deux ans et l'honorable Ministre déclarait récemment à la presse qu'il commençait à voir clair dans l'économie bruxelloise, bien qu'au départ il n'avait pas d'idée de la politique qu'il devait mener.

Ces surprenantes déclarations de la part d'un Ministre en charge m'incitent à m'interroger sur l'imputation des crédits budgétaires importants dont il dispose.

Le Ministre peut-il me dire quels ont été les aides accordées dans le cadre des lois d'expansion économique depuis 1989 ?

Vraag nr. 108 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

*De zondagen van het Ter Kamerenbos.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1642.

Vraag nr. 109 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

*Migranten in de diensten van de verschillende departementen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1642.

### Minister belast met Economie

Vraag nr. 40 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

*Toelage voor de v.z.w. CERA/CGTO.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1139.

Vraag nr. 59 van de heer Clerfayt d.d. 28 juni 1991 (Fr.) :

*Verslagen over de toepassing van de economische expansiewet van 30 december 1970.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1511.

Vraag nr. 68 van mevrouw Nagy d.d. 13 september 1991 (Fr.) :

*De balans van de steunverlening van de Executieve aan de ondernemingen.*

De huidige meerderheid van de BHE is reeds meer dan twee jaar aan het bewind en de geachte Minister verklaarde onlangs in de pers dat hij klaar begon te zien in de Brusselse economie, in tegenstelling tot het begin, toen hij geen flauw idee had van het beleid dat hij moest gaan voeren.

Deze verrassende verklaringen vanwege een Minister brennen me ertoe me vragen te stellen over de boeking van de belangrijke begrotingskredieten waarover hij beschikt.

Kan de Minister me zeggen welke steun sedert 1989 in het kader van de wetten op de economische expansie werd toegekend ?

Peut-il me préciser par type d'aide :

1. Le montant de celle-ci?
2. Le nom et le lieu d'implantation des entreprises concernées ainsi que le secteur d'activité économique?
3. Pour chaque entreprise, s'agit-il d'une entreprise belge ou étrangère? Quelle est la part, en pourcent, des investissements ayant bénéficié d'aides?
4. Le nombre d'emplois et leur type, créés et/ou concernés?

**Ministre des Travaux publics,  
des Communications et de la Rénovation  
des Sites d'Activités économiques désaffectés**

Question n° 225 de M. Roelants du Vivier du 12 septembre 1991 (Fr.) :

*Techniques «sans tranchée».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1643.

Question n° 226 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

*Immigrés dans les services des différents départements.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1644.

**Secrétaire d'Etat  
adjoint au Ministre-Président**

Question n° 28 de M. de Lobkowicz du 22 août 1990 (Fr.) :

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1147.

Question n° 45 de M. Roelants du Vivier du 3 janvier 1991 (Fr.) :

*Réglementation de la publicité et du mobilier urbains.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1148.

Kan hij me per soort steunverlening het volgende medelen :

1. Het bedrag van de steunverlening?
2. De naam en de vestigingsplaats van de betrokken ondernemingen alsmede de economische aktiviteitensector?
3. Voor elke onderneming, of het een Belgische of buitenlandse onderneming betreft? Voor welk deel van de investeringen steun werd toegekend, uitgedrukt in procent?
4. Het aantal gecreëerde en/of betrokken banen en het soort?

**Minister belast met Openbare Werken,  
Verkeer en de Vernieuwing  
van Afgedankte Bedrijfsruimten**

Vraag nr. 225 van de heer Roelants du Vivier d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

*«Uitgravingsloze» technieken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1643.

Vraag nr. 226 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

*Migranten in de diensten van de verschillende departementen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1644.

**Staatssecretaris  
toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 28 van de heer de Lobkowicz d.d. 22 augustus 1990 (Fr.) :

*Studieopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1147.

Vraag nr. 45 van de heer Roelants du Vivier d.d. 3 januari 1991 (Fr.) :

*Reglementering van de reclame en van de openbare stadsvoorzieningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1148.

Question n° 46 de M. Adriaens du 17 janvier 1991 (Fr.) :

*L'incinération de déchets ménagers venant de communes extérieures à la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1149.

Vraag nr. 46 van de heer Adriaens d.d. 17 januari 1991 (Fr.) :

*De verbranding van huishoudelijk afval van de niet-Brusselse gemeenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1149.

Question n° 50 de M. de Lobkowicz du 11 février 1991 (Fr.) :

*Dépenses de fonctionnement du Cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Vraag nr. 50 van de heer de Lobkowicz d.d. 11 februari 1991 (Fr.) :

*Werkingsuitgaven van het Kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Question n° 51 de M. Drouart du 19 février 1991 (Fr.) :

*Les bulles à verre.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1280.

Vraag nr. 51 van de heer Drouart d.d. 19 februari 1991 (Fr.) :

*Gebruik van glascontainers.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1280.

Question n° 54 de M<sup>me</sup> Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

*Les études et conventions sur l'incinérateur.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1280.

Vraag nr. 54 van de mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

*Studies en overeenkomsten in verband met de verbrandingsoven.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1280.

Question n° 55 de M. Cauwelier du 10 juin 1991 (N.) :

*Résultats de mesures des émissions de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1479.

Vraag nr. 55 van de heer Cauwelier d.d. 10 juni 1991 (N.) :

*De meetresultaten van de emissies van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1479.

Question n° 57 de M. Drouart du 21 juin 1991 (Fr.) :

*Les dépôts d'ordures illégaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1515.

Vraag nr. 57 van de heer Drouart d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

*Het illegaal storten van vuilnis.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1515.

Question n° 59 de M. De Berlangeer du 21 juin 1991 (N.) :

*Information unilingue.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1515.

Vraag nr. 59 van de heer De Berlangeer d.d. 21 juni 1991 (N.) :

*Eentalige informatie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1515.

Question n° 62 de M. De Berlangeer du 10 juillet 1991 (N.) :

*Ramassage des déchets ménagers.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1515.

Vraag nr. 62 van de heer De Berlangeer d.d. 10 juli 1991 (N.) :

*Ophaling van huisvuil.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1515.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre  
des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique  
et des Relations extérieures**

Question n° 52 de M. Cauwelier du 17 juin 1991 (N.) :

*Réglementation de l'aide médicale urgente (service 100).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1480.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister  
belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 52 van de heer Cauwelier d.d. 17 juni 1991 (N.) :

*De reglementering van de dringende medische hulp (dienst 100).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1480.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre  
du Logement, de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature  
et de la Politique de l'Eau**

Question n° 61 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1990 (Fr.) :

*Rapport dégâts Forêt de Soignes/Autres bois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister  
belast met Huisvesting,  
Leefmilieu, Natuurbehoud  
en Waterbeleid**

Vraag nr. 61 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 maart 1990 (Fr.) :

*Verhouding schade Zoniënwoud/Andere bossen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Question n° 85 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.) :

*Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1151.

Vraag nr. 85 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.) :

*Vergunning afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1151.

Question n° 88 de M. de Lobkowicz du 9 juillet 1990 (Fr.) :

*Contentieux lié à l'octroi des primes de rénovation.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1152.

Vraag nr. 88 van de heer de Lobkowicz d.d. 9 juli 1990 (Fr.) :

*Betwisting in verband met de toekenning van renovatie-premies.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1152.

Question n° 91 de M. de Lobkowicz du 16 juillet 1990 (Fr.) :

*Créances de l'IBDE sur les sociétés de logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1152.

Question n° 117 de M. Cornelissen du 27 septembre 1990 (Fr.) :

*L'octroi d'un subside au « Vlaams Komitee voor Brussel » dans le cadre de l'article 33.60 du budget pour 1989.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1154.

Question n° 120 de M. Vandenbossche du 22 janvier 1991 (N.) :

*Conseils de représentation et organismes parastataux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1154.

Question n° 133 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.) :

*Ordonnance des référés du 2 novembre 1990. – Délivrance d'un permis de chasse gratuit.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1156.

Question n° 141 de M. Adriaens du 21 décembre 1990 (Fr.) :

*Etudes relatives à l'incinérateur de déchets ménagers.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1159.

Question n° 144 de M. Adriaens du 3 janvier 1991 (Fr.) :

*La collaboration de l'ANRED française à la conception du plan déchet de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1160.

Question n° 154 de M. Vandenbossche du 5 février 1991 (N.) :

*Coordination de la dératisation dans les 19 communes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1164.

Vraag nr. 91 van de heer de Lobkowicz d.d. 16 juli 1990 (Fr.) :

*Schuldvorderingen van de BIW bij de sociale huisvestingsmaatschappijen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1152.

Vraag nr. 117 van de heer Cornelissen d.d. 27 september 1990 (Fr.) :

*De toekenning van een subsidie aan het « Vlaams Komitee voor Brussel » in het kader van het artikel 33.60 van de begroting voor 1989.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1154.

Vraag nr. 120 van de heer Vandenbossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

*Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1154.

Vraag nr. 133 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 novembre 1990 (Fr.) :

*Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990. – Afgifte van een gratis jachtvergunning.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1156.

Vraag nr. 141 van de heer Adriaens d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

*Studies in verband met de verbrandingsoven van huishoudelijk afval.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1159.

Vraag nr. 144 van de heer Adriaens d.d. 3 januari 1991 (Fr.) :

*Samenwerking met het Franse ANRED om het afvalstof-fenplan voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te ontwerpen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1160.

Vraag nr. 154 van de heer Vandenbossche d.d. 5 februari 1991 (N.) :

*Coördinatie rattenverdelging in de 19 gemeenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1164.

Question n° 156 de M. Cornelissen du 4 mars 1991 (Fr.) :

*Remise en état du parc Elisabeth à Koekelberg.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1284.

Vraag nr. 156 van de heer Cornelissen d.d. 4 maart 1991 (Fr.) :

*Herstelling in oorspronkelijke staat van het Elizabethpark in Koekelberg.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1284.

Question n° 158 de M. Cauwelier du 18 mars 1991 (N.) :

*Nombre de femmes au Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1285.

Vraag nr. 158 van de heer Cauwelier d.d. 18 maart 1991 (N.) :

*Het aantal vrouwen in de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1285.

Question n° 176 de M. Demannez du 23 avril 1991 (Fr.) :

*Effectifs du service du Plan Vert.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1518.

Vraag nr. 176 van de heer Demannez d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

*Personnel van de dienst Groenplan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1518.

Question n° 177 de M. Draps du 23 avril 1991 (Fr.) :

*Parc Georges Henri à Woluwe-Saint-Lambert.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1519.

Vraag nr. 177 van de heer Draps d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

*Het Georges Henripark in Sint-Lambrechts-Woluwe.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1519.

Question n° 178 de M<sup>me</sup> Nagy du 23 avril 1991 (Fr.) :

*L'octroi d'une subvention à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1519.

Vraag nr. 178 van mevrouw Nagy d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

*Het verlenen van een subsidie aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1519.

Question n° 180 de M. De Berlangeer du 3 mai 1991 (N.) :

*Acquisitions d'habitations sociales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1406.

Vraag nr. 180 van de heer De Berlangeer d.d. 3 mei 1991 (N.) :

*Aankoop van sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1406.

Question n° 182 de M. Adriaens du 3 juin 1991 (Fr.) :

*Informations sur le recyclage des piles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1519.

Vraag nr. 182 van de heer Adriaens d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

*Voorlichting voor de recyclage van de batterijen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1519.

Question n° 184 de M. Draps du 27 juin 1991 (Fr.) :

*Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'Administration de l'Environnement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1520.

Question n° 186 de M. de Lobkowicz du 3 juin 1991 (Fr.) :

*Délivrance de permis de chasse en Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1521.

Question n° 188 de M. Simonet du 10 juin 1991 (Fr.) :

*Voitures du Cabinet... équipées d'un catalyseur.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1521.

Question n° 190 de M. De Berlangeer du 21 juin 1991 (N.) :

*Parc Roi Baudouin à Jette.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1522.

Question n° 192 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

*Subvention en faveur de la Fédération bruxelloise de l'Urbanisme.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1522.

Question n° 193 de Mme Nagy du 21 juin 1991 (Fr.) :

*Les déchets hospitaliers (suite).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1523.

Question n° 194 de M. de Clippele du 5 juillet 1991 (Fr.) :

*Prêts sociaux. — Majoration des valeurs vénales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1523.

Vraag nr. 184 van de heer Draps d.d. 27 juni 1991 (Fr.) :

*Achterstall in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1520.

Vraag nr. 186 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

*Afgifte van jachtverloven in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1521.

Vraag nr. 188 van de heer Simonet d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

*Catalysators op auto's van het Kabinet...*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1521.

Vraag nr. 190 van de heer De Berlangeer d.d. 21 juni 1991 (N.) :

*Koning Boudewijnpark te Jette.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1522.

Vraag nr. 192 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

*Toelage voor de Brusselse Federatie voor Stedebouw.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1522.

Vraag nr. 193 van mevrouw Nagy d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

*Ziekenhuisafval (vervolg).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1523.

Vraag nr. 194 van de heer de Clippele d.d. 5 juli 1991 (Fr.) :

*Sociale leningen. — Optrekking van de verkoopwaarde.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1523.

Question n° 195 de M. Drouart du 10 juillet 1991 (Fr.) :  
*Les nuisances acoustiques de la société Vanneste et Brel.*  
La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1523.

Vraag nr. 195 van de heer Drouart d.d. 10 juli 1991 (Fr.) :  
*De geluidshinder van het bedrijf Vanneste en Brel.*  
De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1523.

Question n° 196 de M. Simonet du 11 juillet 1991 (Fr.) :  
*Effets nocifs du catalyseur.*  
La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1524.

Vraag nr. 196 van de heer Simonet d.d. 11 juli 1991 (Fr.) :  
*Schadelijke gevolgen van de catalysator.*  
De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1524.

Question n° 197 de M. Guillaume du 15 juillet 1991 (Fr.) :  
*Prolifération des pigeons sans maître.*  
La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1524.

Vraag nr. 197 van de heer Guillaume d.d. 15 juli 1991 (Fr.) :  
*Toename van ongeringde duiven.*  
De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1524.

Question n° 199 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :  
*Les suppléments de frais de chauffage de logements sociaux.*  
La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1525.

Vraag nr. 199 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :  
*De bijkomende kosten voor de verwarming in sociale woningen.*  
De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1525.

Question n° 200 de M. de Lobkowicz du 13 septembre 1991 (Fr.) :  
*Vente du «plateau Avijl».*  
La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1644.

Vraag nr. 200 van de heer de Lobkowicz d.d. 13 september 1991 (Fr.) :  
*Verkoop van het «Avijlplateau».*  
De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1644.

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

### II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français  
(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans

#### **Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi**

Question n° 241 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :

*Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1165.

Question n° 262 de M. Cornelissen du 1<sup>er</sup> février 1991 (Fr.) :

*Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par l'Exécutif.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1166.

Question n° 297 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.) :

*Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 14, p. 1408.

Question n° 339 de M. Cauwelier du 11 juillet 1991 (N.) :

*La politique régionale en matière d'octroi de permis aux péniches résidentielles.*

Notre Région bruxelloise abrite différents types d'habitants originaux. Parmi eux, il y a les personnes qui habitent dans des bateaux, notamment ceux qui possèdent une péniche résidentielle dans le 37<sup>e</sup> bief du canal Bruxelles-Charleroi.

#### **Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling**

Vraag nr. 241 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

*Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1165.

Vraag nr. 262 van de heer Cornelissen d.d. 1 februari 1991 (Fr.) :

*Vernieuwing van het stadsweefsel. — Subsidies van de Executieve.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1166.

Vraag nr. 297 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.) :

*Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1408.

Vraag nr. 339 van de heer Cauwelier d.d. 11 juli 1991 (N.) :

*Het Gewestelijk beleid inzake het verlenen van vergunningen aan woonboten.*

Ons Brusselse Gewest heeft verschillende soorten originele bewoners. Onder hen zijn er de woonboot-bewoners, onder meer zij die een woonchip bezitten in het 37ste pand van het kanaal Brussel-Charleroi.

Il s'agit d'environ 25 péniches occupées par une cinquantaine de personnes : des pensionnés, des jeunes familles avec enfants, des isolés. Certains de ces propriétaires y habitent déjà depuis quinze ans. La plupart d'entre eux travaillent à Bruxelles. Les enfants fréquentent l'école communale. Ces habitants ont réussi à se créer ensemble un « quartier » à eux.

Il m'est revenu que leurs péniches seraient bientôt remorquées en raison de travaux de dragage. En outre, ils devraient payer eux-mêmes les frais de remorquage. Il y a toutefois pire : ils ne seraient plus autorisés à revenir parce que la Région bruxelloise leur refuserait le permis de séjour.

Je souhaiterais que les Ministres me disent s'il est exact que la Région bruxelloise expulse ce type d'habitants originaux et leur refuse l'accès à la Région. Je souhaiterais être informé du fondement juridique de cette attitude et de sa motivation « humaine ».

Incidentement, j'attire votre attention sur le fait que de nombreux promeneurs et joggeurs du quartier du canal déploreraient la disparition de cette « colonie » originale de Bruxellois, non seulement parce qu'il s'agit de gens sympathiques mais aussi parce qu'ils assurent une sorte de sécurité informelle dans ce quartier assez désert.

**Réponse :** Je suis au regret d'informer l'honorable membre que la question posée nécessite de recueillir auprès de l'Administration des éléments d'information qu'il ne s'avère pas possible de communiquer dans le délai imparti.

Nonobstant cet inconvénient, j'insiste auprès de mes services afin qu'une réponse définitive soit adressée à l'honorable membre le plus rapidement possible.

Question n° 341 de M. Drouart du 11 juillet 1991 (Fr.) :

*L'octroi de prime à la rénovation.*

Plusieurs habitants de notre Région, afin d'obtenir une prime à la rénovation (arrêté de l'Exécutif du 29 mars 1990) se sont plaints des procédures suivantes : après qu'ils ont envoyé au service compétent de notre administration un ensemble de documents nécessaires à l'obtention de cette prime, un courrier du Ministère de notre Région les a invités à compléter l'un ou l'autre document afin de pouvoir satisfaire à leur demande.

Après un nouvel échange de courrier, ces personnes se voient refuser l'obtention de la prime en vertu de l'article 2 de l'arrêté précité.

L'ensemble des documents envoyés dans un premier temps suffisait à montrer que la prime ne pouvait être obtenue compte tenu du fait que leur habitation était postérieure à 1945 et n'était pas située en zone à rénover et à protéger.

Monsieur le Ministre-Président pourrait-il me dire si, dans ces circonstances, il était judicieux de demander des informations supplémentaires à ces personnes ?

Des directives ont-elles été données afin d'éviter ces démarches inutiles ?

Het gaat om een 25-tal woónboten, die een vijftigtal mensen herbergen : gepensioneerden, jonge gezinnen met kinderen, alleenstaanden. Sommige woonchipbezitters leven er al vijftien jaar. De meesten van hen werken in Brussel. De kinderen gaan naar de buurtschool. Deze bewoners zijn erin geslaagd om samen een eigen « wijk » op te richten.

Naar verluidt zouden hun schepen binnenkort weggesleept worden omwille van baggerwerken. Bovendien zouden zij hiervan zelf de sleepkosten moeten dragen. Erger is evenwel dat zij niet meer zouden mogen terugkeren, vermits het Brusselse Gewest de verblijfsvergunning zou weigeren.

Graag vernam ik van de heren Ministers of het inderdaad juist is dat het Brusselse Gewest dit soort originele bewoners uitdrijft en hen de toegang tot het Gewest ontzegt. Ik zou het op prijs stellen te vernemen wat hiervoor de juridische grond is en de « menselike » motivering.

Terloops wil ik erop wijzen dat vele wandelaars en joggers uit de buurt van het kanaal het zouden betreuren indien deze originele « kolonie » Brusselaars daar zou verdwijnen. Niet enkel omdat het sympathieke mensen zijn, maar ook omdat zij in deze vrijwel onbewoonde buurt toch nog voor een soort van informele beveiliging zorgen!...

**Antwoord :** Tot mijn spijt moet ik aan het geachte lid mededelen dat de inlichtingen die we van de Administratie moeten krijgen om op zijn vraag te kunnen antwoorden ons niet kunnen verstrekken binnenden gestelde termijn.

Toch dring ik bij de bevoegde diensten aan om zo spoedig mogelijk een definitief antwoord aan het geachte lid te verstrekken.

Vraag nr. 341 van de heer Drouart d.d. 11 juli 1991 (Fr.) :

*De toekenning van de renovatiepremie.*

Een aantal inwoners van ons Gewest die een renovatiepremie wensten aan te vragen (besluit van de Executieve van 29 maart 1990) beklagden zich over de volgende procedure : nadat een dossier met al de nodige stukken naar de ter zake bevoegde dienst werd verzonden, werd hen via een brief van het Ministerie van ons Gewest gevraagd opnieuw een of ander stuk in te vullen om aan de aanvraag te kunnen voldoen.

Na nog een andere brief wordt de premie hen geweigerd op grond van artikel 2 van het bovenvermelde besluit.

Het eerste dossier had al kunnen aantonen dat de premie niet kon worden toegekend aangezien hun woning na 1945 werd gebouwd en niet gelegen is in een te renoveren en te beschermen gebied.

Zou de heer Minister-Voorzitter mij kunnen zeggen of het, in deze omstandigheden, zinvol was nog bijkomende inlichtingen te vragen aan deze personen ?

Werden instructies gegeven om deze overbodige stappen voortaan te vermijden ?

**Réponse :** Je suis au regret d'informer l'honorable membre que la question posée nécessite de recueillir auprès des services concernés des éléments d'information qu'il ne s'avère pas possible de communiquer dans le délai imparti.

Nonobstant cet inconvénient, j'insiste auprès de mes services afin qu'une réponse définitive soit adressée à l'honorable membre le plus rapidement possible.

Question n° 368 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

*Vente du «plateau Avijl».*

Le conseil communal d'Uccle a pris la décision de vendre pour un montant de 55 millions les 8 ha 29 a 72 ca du « plateau Avijl » à la Société uccloise du Logement aux fins d'y construire des logements sociaux.

J'aimerais savoir comment le Ministre-Président apprécie cette décision au regard de la réponse qu'il a bien voulu fournir à ma question numéro 48 publiée dans le numéro 4 du bulletin des « Questions et Réponses » du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Réponse :** Je suis au regret d'informer l'honorable membre que la question posée nécessite de recueillir auprès des services concernés des éléments d'information qu'il ne s'avère pas possible de communiquer dans le délai imparti.

Nonobstant cet inconvénient, j'insiste auprès de mes services afin qu'une réponse définitive soit adressée à l'honorable membre le plus rapidement possible.

Question n° 370 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

*Moratoire sur les ventes de patrimoine immobilier des communes.*

Par sa circulaire du 18 avril 1990, le Ministre-Président demandait aux communes de lui faire parvenir un inventaire de l'ensemble des biens immobiliers leur appartenant.

L'inventaire des biens pour lesquels existe un souhait d'aliénation devait parvenir à l'Exécutif pour le 30 mai 1990.

Dans les 30 jours, des directives générales devaient être données par l'Exécutif relativement aux éventuelles aliénations.

Pourrais-je avoir connaissance, sous forme de tableau, des souhaits d'aliénation de biens immobiliers de la part de communes et de la suite que l'Exécutif y a réservé à ce jour?

Le Ministre-Président m'a déjà communiqué ces renseignements à la date du 16 juillet 1990 en réponse à ma question écrite n° 130 du 26 juin 1990.

Il m'intéresserait à présent d'avoir ces renseignements actualisés.

**Antwoord :** Tot mijn spijt moet ik aan het geachte lid mededelen dat de inlichtingen die we van de Administratie moeten krijgen om op zijn vraag te kunnen antwoorden ons niet kunnen verstrekken worden binnen de gestelde termijn.

Toch dring ik bij de bevoegde diensten aan om zo spoedig mogelijk een definitief antwoord aan het geachte lid te verstrekken.

Vraag nr. 368 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

*Verkoop van het Avijlplateau.*

De Ukkelse gemeenteraad besliste over te gaan tot het verkopen van de 8 ha 29 a 72 ca van het Avijlplateau voor een bedrag van 55 miljoen aan de Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting om er sociale woningen te bouwen.

Graag vernam ik of de Minister-Voorzitter het met deze beslissing eens is, in het licht van het antwoord dat hij gaf op mijn vraag nr. 48 gepubliceerd in nr. 4 van « Vragen en Antwoorden » van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

**Antwoord :** Tot mijn spijt moet ik aan het geachte lid mededelen dat de inlichtingen die we van de Administratie moeten krijgen om op zijn vraag te kunnen antwoorden ons niet kunnen verstrekken worden binnen de gestelde termijn.

Toch dring ik bij de bevoegde diensten aan om zo spoedig mogelijk een definitief antwoord aan het geachte lid te verstrekken.

Vraag nr. 370 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

*Moratorium van de verkoop van gemeentelijk vastgoed.*

In zijn omzendbrief van 18 april 1990, vroeg de Minister-Voorzitter aan de gemeenten hem een inventaris te bezorgen van al de onroerende goederen in gemeentelijk bezit.

De inventaris van de goederen die in aanmerking komen voor eigendomsoverdracht diende bij de Executieve toe te komen voor 30 mei 1990.

De Executieve diende binnen de 30 dagen algemene richtlijnen te geven met betrekking tot eventuele eigendomsoverdrachten.

Zou ik kennis kunnen nemen van een overzicht van de vanwege de gemeenten gewenste eigendomsoverdrachten van vastgoed en van het gevolg dat de Executieve hieraan heeft gegeven tot op heden?

De Minister-Voorzitter deelde mij deze inlichtingen reeds mee op 16 juli 1990 in antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 130 van 26 juni 1990.

Ik vernam nu graag de update van deze gegevens.

Par ailleurs, je voudrais connaître l'interprétation que l'Exécutif apporte aux principes qui ont motivé cette circulaire au regard du vote par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de la proposition d'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen dans la mesure où, par définition, l'application de l'ordonnance entraînera la vente du patrimoine communal.

**Réponse :** Je suis au regret d'informer l'honorable membre que la question posée nécessite de recueillir auprès des services concernés des éléments d'information qu'il ne s'avère pas possible de communiquer dans le délai imparti.

Nonobstant cet inconvénient, j'insiste auprès de mes services afin qu'une réponse définitive soit adressée à l'honorable membre le plus rapidement possible.

Question n° 377 de M. Drouart du 20 septembre 1991  
(Fr.) :

*La rénovation d'immeubles isolés.*

Dans sa réunion du 12 septembre 1991, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a pris la décision d'accorder une subvention pour la rénovation d'immeubles isolés situés 51-53, chaussée de Forest à St-Gilles.

Le Ministre-Président pourrait-il me dire pour quelle fonction ces bâtiments sont occupés actuellement et qui en est le propriétaire?

Si ces bâtiments sont occupés par une société, une association, un organisme ou un pouvoir public, aurait-il l'amabilité de me préciser lequel?

Le Ministre-Président pourrait-il me fournir les critères qui ont permis d'accorder cette subvention à ces immeubles plutôt qu'à d'autres?

Enfin, le Ministre-Président pourrait-il me fournir le montant de la subvention et l'article budgétaire qui s'y rapporte?

**Réponse :** Je suis au regret d'informer l'honorable membre que la question posée nécessite de recueillir auprès des services concernés des éléments d'information qu'il ne s'avère pas possible de communiquer dans le délai imparti.

Nonobstant cet inconvénient, j'insiste auprès de mes services afin qu'une réponse définitive soit adressée à l'honorable membre le plus rapidement possible.

Bovendien zou ik graag vernemen welke interpretatie de Executieve geeft aan de principes die aanleiding hebben gegeven tot deze omzendbrief in het licht van het door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gestemde voorstel van ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot de middelgrote woningen, voor zover de toepassing van deze ordonnantie uiteraard aanleiding zal geven tot verkoop van gemeentelijke eigendommen.

**Antwoord :** Tot mijn spijt moet ik aan het geachte lid mededelen dat de inlichtingen die we van de Administratie moeten krijgen om op zijn vraag te kunnen antwoorden ons niet kunnen verstrekken binnen de gestelde termijn.

Toch dring ik bij de bevoegde diensten aan om zo spoedig mogelijk een definitief antwoord aan het geachte lid te verstrekken.

Vraag nr. 377 van de heer Drouart d.d. 20 september 1991  
(Fr.) :

*Vernieuwing van alleenstaande gebouwen.*

Op haar vergadering van 12 september 1991 besloot de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve een subsidie toe te kennen voor de renovering van alleenstaande gebouwen op de Vorstse-steenweg 51/53 in St-Gillis.

Zou de Minister-Voorzitter me kunnen zeggen voor welke doeleinden deze gebouwen op dit ogenblik worden gebruikt en wie de eigenaar is?

Zou hij, indien deze gebouwen door een maatschappij, een vereniging, een instelling of een openbaar bestuur worden gebruikt, me kunnen zeggen wie het precies betreft?

Zou de Minister-Voorzitter me de criteria kunnen verschaffen die ertoe geleid hebben voor deze gebouwen, eerder dan voor andere, deze subsidie toe te kennen?

Zou de Minister-Voorzitter me tenslotte het bedrag van de subsidie kunnen medelen, alsmede het begrotingsartikel waarin dit is opgenomen?

**Antwoord :** Tot mijn spijt moet ik aan het geachte lid mededelen dat de inlichtingen die we van de Administratie moeten krijgen om op zijn vraag te kunnen antwoorden ons niet kunnen verstrekken binnen de gestelde termijn.

Toch dring ik bij de bevoegde diensten aan om zo spoedig mogelijk een definitief antwoord aan het geachte lid te verstrekken.

### III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

### III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français  
 (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans

**Président et Ministre  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi**

Question n° 27 de M. Cauwelier du 14 décembre 1989 (N.) :

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Les Exécutifs et les Ministres ont coutume de confier régulièrement des commandes d'études et de recherches à des organismes extérieurs à leur Cabinet ou à l'Administration.

En tant que membre du Conseil de la Capitale, je souhaiterais obtenir à ce sujet les informations nécessaires.

Je me permets donc de vous poser les questions suivantes :

1. Quels sont les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par vos prédécesseurs de la Région bruxelloise (et ses Secrétaires d'Etat) qui ont encore des répercussions sur les dépenses de la Région bruxelloise en 1989, en 1990 et pour les années suivantes, et à quels centres universitaires et/ou organisations privées ont-elles été confiées ?

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- la dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix stipulé par contrat, ventilé par année;
- la langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

2. Quels sont les contrats de commandes d'études et de recherches que vous avez conclus personnellement et à quels centres universitaires et/ou organisations privées ont-ils été confiés ?

Je souhaiterais obtenir ici aussi pour chaque contrat :

- la dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix stipulé par contrat, ventilé par année;
- la langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

**Voorzitter en Minister  
belast met Ruimtelijke Ordening,  
de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling**

Vraag nr. 27 van de heer Cauwelier d.d. 14 december 1991 (N.) :

*Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organisa-  
men.*

Het behoort tot de geplogenheden van Executieven en Ministers dat zij geregeld studie- en onderzoeksopdrachten toevertrouwen aan instanties buiten hun Kabinet en buiten de Administratie.

Als lid van de Hoofdstedelijke Raad zou ik het op prijs stellen mocht ik hierover de nodige informatie bekomen.

Ik ben dan ook zo vrij u volgende vragen te stellen :

1. Welke kontrakten inzake studie- en onderzoeksopdrachten werden door uw voorgangers van het Brusselse Gewest (en zijn Staatssecretarissen) afgesloten met welke private organisaties en/of universitaire centra, die nog een weerslag hebben op de uitgaven van het Brusselse Gewest in 1989, in 1990 en volgende jaren ?

Graag vernam ik per kontract :

- de juiste benaming van de kontraktant;
- de titel van de opdracht;
- de looptijd van het kontrakt;
- de bedongen kontraktprijs, uitgesplitst per jaar;
- de taal waarin het studieverslag moet gesteld zijn.

2. Welke kontrakten inzake studie- en onderzoeksopdrachten hebt u zelf afgesloten met welke private organisaties en/of universitaire centra ?

En ook hier vernam ik graag per kontract :

- de juiste benaming van de kontraktant;
- de titel van de opdracht;
- de looptijd van het kontrakt;
- de bedongen kontraktprijs, uitgesplitst per jaar;
- de taal waarin het studieverslag moet gesteld zijn.

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que, vu le nombre de précisions demandées, tous les éléments de réponse lui seront transmis personnellement.

Question n° 38 de M. de Lobkowicz du 17 janvier 1990 (Fr.) :

**Missions d'études.**

J'aimerais que l'honorable ministre me communique la liste des ASBL, sociétés, associations, personnes,..., à qui son département a confié, en 1989, des missions d'études ainsi que le prix payé pour ces missions.

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que, vu le nombre de précisions demandées, tous les éléments de réponse lui seront transmis personnellement.

Question n° 328 de M. Duponcelle du 21 juin 1991 (Fr.) :

**Démarcheurs des «services publics» pour des publicités dans des revues corporatives.**

La presse spécialisée dans la défense des consommateurs s'est fait l'écho dernièrement de plaintes émanant de commerçants qui s'estimaient avoir été grugés par des démarcheurs représentant soi-disant des services publics et qui leur demandaient de bien vouloir acheter un encart publicitaire dans l'une ou l'autre revue corporative qu'ils éditeraient.

Après enquête, il apparaît qu'il s'agit-là d'une vaste escroquerie qui utiliserait nos services publics comme couverture voire comme «chèvre-du-loup».

Etant donné que certains des services régionaux ont été utilisés à cette fin et qu'une telle pratique est susceptible de ternir leur image de marque, je pense que l'Exécutif n'a pu rester indifférent au problème.

Pourriez-vous, dès lors, me dire ce qui a été mis en place pour mettre fin à ces pratiques, du moins pour en prévenir les commerçants bruxellois?

**Réponse :** L'Administration n'a jamais eu connaissance de plaintes relatives aux abus des démarcheurs évoqués par l'honorable membre.

Question n° 375 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

**Immigrés dans les services des différents départements.**

Le Ministre peut-il me faire savoir combien d'immigrés sont ou étaient employés dans les services des différents départements, en particulier dans le cadre des ACS ou à titre temporaire et/ou sous contrat?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat wegens het aantal door hem gevraagde inlichtingen alle antwoordgegevens hem persoonlijk zullen worden bezorgd.

Vraag nr. 38 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 januari 1990 (Fr.) :

**Studieopdrachten.**

Kan de geachte Minister me de lijst mededelen van de VZW's, maatschappijen, verenigingen, personen,... aan wie zijn departement, in 1989, studieopdrachten heeft toevertrouwd evenals het bedrag dat voor deze opdrachten betaald werd?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat wegens het aantal door hem gevraagde inlichtingen alle antwoordgegevens hem persoonlijk zullen worden bezorgd.

Vraag nr. 328 van de heer Duponcelle d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

**Advertentiewervers van «openbare diensten» voor reclame in tijdschriften van beroepsverenigingen.**

In de pers van de verbruikersverenigingen kon men olangs klachten lezen van handelaars die ordeelden dat zij werden opgelicht door advertentiewervers die zogenaamd openbare diensten vertegenwoordigden en die hen vroegen advertentieruimte te kopen in een of ander tijdschrift van een beroepsvereniging dat zou uitgegeven worden.

Uit een onderzoek bleek dat het om oplichting op grote schaal ging waarbij onze openbare diensten als dekmantel werden gebruikt.

Aangezien sommige hoofdstedelijke diensten voor dit doel werden gebruikt en een dergelijke praktijk hun kwaliteits-imago kan aantasten, meen ik dat de Executieve niet achterloos aan dit probleem kan voorbijgaan.

Kan u me derhalve zeggen welke maatregelen werden genomen om komaf te maken met deze praktijken, of er ten minste de Brusselse handelaars tegen te beschermen?

**Antwoord :** De Administratie heeft nooit kennis gekregen van klachten in verband met de vertegenwoordigers waarop het geachte lid de aandacht heeft gevestigd.

Vraag nr. 375 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

**Migranten in de diensten van de verschillende departementen.**

Kan de heer Minister mij mededelen hoeveel migranten er zijn of waren tewerkgesteld in de diensten van de verschillende departementen in het bijzonder in het Geco-kader of in tijdelijk en/of contractueel dienstverband?

Je souhaiterais obtenir ces données avec une ventilation selon que leur origine soit CEE ou non CEE et, si possible, en fonction de la nationalité, de la durée du travail (temps plein/temps partiel), du sexe, de l'âge moyen, de la connaissance des langues, du niveau de formation et de la nature de la fonction exercée.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que tous les membres du personnel de l'Office régional bruxellois de l'emploi, quel que soit leur statut, sont de nationalité belge.

Question n° 376 de M. Drouart du 20 septembre 1991 (Fr.) :

*L'organisation de la ZEP de Bruxelles-Ouest.*

En juin 1991, le Ministre-Président a annoncé que 2 nouvelles ZEP allaient pouvoir démarrer en novembre 1991. La première concerne la commune de Schaerbeek; la seconde la commune d'Anderlecht et plus particulièrement le quartier de Cureghem.

Il me revient que cette seconde ZEP ne serait pas limitée à la commune d'Anderlecht comme l'avait laissé entendre le Ministre-Président mais qu'elle couvrirait la zone de « Bruxelles-Ouest ».

Ainsi certains ACS subventionnés par la Région de Bruxelles-Capitale iraient travailler dans le cadre des ZEP dans des établissements scolaires situés à Jette, Berchem Ste-Agathe,...

Monsieur le Ministre-Président peut-il me dire ce qu'il en est exactement de cette situation ?

Les quartiers où travailleraient ces « zepistes » sont-ils repris comme étant des quartiers défavorisés ?

Qu'est-ce qui justifie ce changement apparent de politique entre vos déclarations du mois de juin et l'application de celles-ci ?

**Réponse :** Je tiens à vous rappeler une fois de plus, comme je l'avais indiqué déjà dans la réponse à votre question du 12 août portant sur le même objet, que la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas compétente en matière de zone d'éducation prioritaire et que les choix des zones et des projets relèvent de la Communauté française.

Toutefois, dans la mesure où la Région de Bruxelles-Capitale affecte des ACS aux ZEP, j'ai demandé aux Ministres compétents, Messieurs Ylieff et Grafé que mon Cabinet soit désormais associé aux travaux de la commission ZEP créée par la Communauté française.

Sur base d'informations en ma possession au mois de juin, j'ai effectivement énuméré une série de communes, dont Anderlecht, qui étaient susceptibles de bénéficier de l'extension de ZEP.

La cartographie, basée sur une série de critères objectifs, établis en 1990 par la Communauté française, a de fait précisé des zones et des quartiers prioritaires et l'extension des ZEP sera conforme à cette étude cartographique.

Graag kreeg ik de gegevens opgesplitst naar EG en niet EG-herkomst en zo mogelijk naar nationaliteit, voltijds of deeltijds, geslacht, gemiddelde leeftijd, talenkennis, vormingsniveau en aard van de uitgeoefende functie.

**Antwoord :** Ik heb het genoegen het geachte lid mede te delen dat alle personeelsleden van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, welk statuut dan ook, de Belgische nationaliteit bezitten.

Vraag nr. 376 van de heer Drouart d.d. 20 september 1991 (Fr.) :

*De organisatie van de ZEP's (Zones d'Education Prioritaires) in Brussel-West.*

De Minister-Voorzitter kondigde in juni 1991 de start aan van 2 nieuwe ZEP's in november 1991. Een in de gemeente Schaerbeek; een tweede in de gemeente Anderlecht, meer bepaald in Kuregemwijk.

Ik verneem dat de tweede ZEP niet beperkt wordt tot de gemeente Anderlecht, zoals de Minister-Voorzitter had laten verstaan, maar dat deze het gebied « Brussel-West » zou beslaan.

Zo zouden sommige door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betoelaagde Geco's in het raam van de ZEP's gaan werken in onderwijsinstellingen in Jette, St.-Agatha-Berchem,...

Mag ik van de Minister-Voorzitter vernemen hoe de werk nu juist in de steel zit ?

Worden de wijken waar deze « zeppers » gaan werken vermeld als kansarme wijken ?

Hoe wordt deze duidelijke koerswijziging, ten opzichte van uw verklaringen in de maand juni, verantwoord ?

**Antwoord :** Ik wil er eens te meer aan herinneren, zoals ik reeds deed in het antwoord gegeven op de vraag die u op 12 augustus over hetzelfde onderwerp stelde, dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest niet bevoegd is inzake « ZEP's » (= prioritaire onderwijszones in het Franstalig onderwijs) en dat de afbakening van de zones en de keuze van de projecten bevoegdheden zijn van de Franse Gemeenschap.

Omdat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest echter Geko's toewijst aan deze ZEP's heb ik aan de bevoegde Ministers, de heren Ylieff en Grafé gevraagd dat mijn Kabinet voortaan betrokken zou worden bij de werkzaamheden van de ZEP-Commissie die door de Franse Gemeenschap werd opgericht.

Steunend op de informatie waarover ik in juni kon beschikken heb ik inderdaad een aantal gemeenten vernoemd, waaronder Anderlecht, waarvan men kon verwachten dat ze in aanmerking zouden komen voor een uitbreiding van de ZEP's.

In 1990 werd er door de Franse Gemeenschap, steunend op een reeks objektieve criteria, in geografische kaarten vastgelegd welke de prioritaire zones en wijken waren. De uitbreiding van de ZEP's zal rekening houden met deze studie.

Je vous invite donc à vous adresser aux Ministres compétents de la Communauté française pour obtenir réponses à vos questions.

Pour le reste, je mettrai une fois de plus sur le compte de votre méconnaissance de la répartition des compétences votre allusion «au changement apparent de politique» qui aurait été le mien entre le mois de juin, au moment de mes déclarations générales, souhaitant l'extension des ZEP, et la mise en œuvre des projets ZEP eux-mêmes dont la localisation et le financement relèvent de la seule Communauté française.

### Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 107 de M. Roelants du Vivier du 12 septembre 1991 (Fr.) :

#### *Sort du Berlaymont.*

Selon le bulletin en langue anglaise de l'Agence Europe du 28 juin 1991 (n° 5522), Monsieur le Ministre, intitulé pour la circonstance «the Vice-President of the Regional Executive of Brussels-Capital», aurait, lors d'un déjeuner-débat organisé par l'association Europe Bruxelles International (EBI), énuméré ses projets pour Bruxelles, et en premier lieu «un accord formel de l'Exécutif pour la démolition du Berlaymont».

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire savoir si cette information est correcte et, dans ce cas, pourquoi s'écarte-t-il de la position de l'Exécutif qui consiste à examiner attentivement les options de rénovation d'une part, de démolition-reconstruction d'autre part, avant de prendre position sur ce dossier?

**Réponse :** En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire part ci-après du texte intégral de l'allocution prononcée à l'occasion du déjeuner-débat organisé par l'association Europe-Bruxelles International, en ce qui concerne le bâtiment du Berlaymont (texte original en anglais, suivi de la traduction en français) :

«The Commission indeed has now expressed the wish to enjoy facilities which will permit all of its officers, now spread over 40 buildings, to work in one and the same place which must have all the characteristics of a definitive headquarters with the most recent technologies.

The Belgian Government has promised the Commission to give it all the support it can give and the Brussels region will do likewise».

#### *Traduction.*

«La Commission a en effet exprimé le souhait de bénéficier de facilités permettant à tous ses fonctionnaires, actuellement dispersés dans plus de 40 bâtiments, de travailler en un seul et même endroit revêtu de toutes les caractéristiques d'un siège définitif et doté des plus récentes technologies.»

Ik verwijst u naar de bevoegde Ministers in de Executieve van de Franse Gemeenschap. Zij kunnen op uw vragen antwoorden.

Uw verwijzing naar «de veranderingen» in mijn beleid tussen mijn algemene uitspraken van juni over de wenselijkheid van de uitbreiding van de zones en de uitvoering van de projecten door de Franse Gemeenschap voor wat betreft hun werkgebied en hun financiering, wijst ik eens te meer aan uw gebrekige kennis van de bevoegdheidsverdelingen.

### Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 107 van de heer Roelants du Vivier d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

#### *Het lot van het Berlaymontgebouw.*

Volgens het Engelstalige bulletin van Agence Europe van 28 juni 1991 (nr. 5522) zou de Minister, voor de gelegenheid «the Vice-President of the Regional Executive of Brussels-Capital» genoemd, tijdens een door het EBI (Europe Bruxelles International) georganiseerde lunch-debat, zijn plannen voor Brussel hebben ontvouwd, waarvan het eerste «een formeel akkoord van de Executieve voor de afbraak van het Berlaymont».

Mag ik van de heer Minister vernemen of deze informatie correct is en zo ja, waarom hij afstand neemt van de houding van de Executieve die erin bestaat de mogelijkheden voor enerzijds renovatie en anderzijds afbraak-heropbouw aandachtig te onderzoeken alvorens in dit dossier een standpunt in te nemen?

**Antwoord :** In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag, heb ik de eer hem hierna de integrale tekst mee te delen van de toespraak gehouden ter gelegenheid van de debat-lunch ingericht door de Vereniging Europa-Brussel Internationaal over het Berlaymontgebouw (originale tekst in het Engels, gevuld door de nederlandstalige vertaling) :

«The Commission indeed has now expressed the wish to enjoy facilities which will permit all of its officers, now spread over 40 buildings, to work in one and the same place which must have all the characteristics of a definitive headquarters with the most recent technologies.

The Belgian Government has promised the Commission to give it all the support it can give and the Brussels region will do likewise».

#### *Vertaling.*

«De Commissie heeft inderdaad de wens uitgedrukt te kunnen beschikken over faciliteiten waardoor al haar ambtenaren die thans verspreid zijn over meer dan 40 gebouwen zouden kunnen werken op een en dezelfde plaats met al de kenmerken van een definitieve zetel en uitgerust met de meest recente technologieën.»

**Ministre du Logement, de l'Environnement,  
 de la Conservation de la Nature  
 et de la Politique de l'Eau**

Question n° 106 de M. Guillaume du 29 août 1991 (Fr.) :

*Circulaire de l'Agglomération aux sociétés de taxis.*

Une lettre circulaire émanant du service Taxi de l'Agglomération de Bruxelles (réf. Ph.Th./A.K.) a été adressée le 16 juillet 1991 par l'ingénieur en chef-directeur des ponts et chaussées à tous les exploitants de taxis, leur demandant de faire parvenir à l'administration pour le 1<sup>er</sup> septembre 1991 au plus tard la liste exhaustive des chauffeurs qu'ils emploient avec mention de leur date d'engagement, du terme éventuel du contrat de travail et de leur régime de travail.

La circulaire ajoutait que des contrôles ponctuels seraient effectués par les services de l'Agglomération au siège des sociétés d'exploitation.

Monsieur le Ministre ne trouve-t-il pas que ses agents outrepassent quelque peu leurs compétences ? Ce genre de questions et de contrôles ne serait-il pas plutôt l'apanage des fonctionnaires du Ministère national de l'Emploi et du Travail ?

**Réponse :** L'exploitation d'un service de taxis est soumise au respect d'un certain nombre de conditions légales et réglementaires.

Par ailleurs, le service de taxis est considéré comme un service d'utilité publique.

Compte tenu de ces éléments, il est indispensable de savoir si les titulaires d'une autorisation d'exploiter, délivrée par l'Exécutif, mettent leur véhicule à la disposition de la clientèle.

Pour ce faire, il est impératif et de bonne gestion que mes services disposent de l'inventaire complet des exploitants de taxis et des chauffeurs qu'ils emploient.

La législation sociale et celle du travail imposent sans équivoque aux exploitants d'engager des chauffeurs sous le régime des travailleurs salariés et donc moyennant un contrat de travail.

Rien ne s'oppose, à mon sens, à ce que l'administration chargée de la gestion des services de taxis demande aux exploitants les renseignements contenus dans la circulaire que vous citez, puisque la loi elle-même oblige les exploitants à les posséder.

En ce qui concerne les contrôles ponctuels au siège d'exploitation, il s'agit non pas de contrôles en matière de législation sociale ou du travail qui relèvent, comme vous le soulignez, du Ministère national de l'Emploi, mais bien de contrôles du respect des diverses obligations imposées par la législation relative au service des taxis.

Question n° 107 de M. Drouart du 29 août 1991 (Fr.) :

*Les coupures d'eau en Région bruxelloise.*

Le Ministre a dans ses compétences la politique de l'eau en Région bruxelloise. A plusieurs reprises, des associations et des particuliers ont attiré l'attention du Ministre sur la problématique des coupures unilatérales de distribution d'eau dans les habitations.

**Minister belast met Huisvesting,  
 Leefmilieu, Natuurbehoud  
 en Waterbeleid**

Vraag nr. 106 van de heer Guillaume d.d. 29 augustus 1991 (Fr.) :

*Omzendbrief van de Agglomeratie aan de taxibedrijven.*

Op 16 juli 1991 ontvingen alle taxi-exploitanten een omzendbrief van de dienst taxi's van de Brusselse Agglomeratie (ref. Ph.Th./A.K.), getekend door de ingenieur diensthoofd-directeur van bruggen en wegen, waarin hen werd gevraagd de administratie vóór 1 september 1991 een uitvoerige lijst te bezorgen van de bij hen tewerkgestelde taxibestuurders, met vermelding van de datum van hun indienststelling, de eventuele duur van hun contract en hun arbeidstelsel.

In de omzendbrief werd gezegd dat de agglomeratiедiensten bij de exploitatiemaatschappijen stipte controles zouden uitvoeren.

Is de heer Minister niet van mening dat deze ambtenaren hun bevoegdheden te buiten gaan ? Zou dit soort vragen en controles niet eerder tot de bevoegdheden van de ambtenaren van het nationale Ministerie voor Tewerkstelling en Arbeid behoren ?

**Antwoord :** De exploitatie van een taxidienst is onderworpen aan de naleving van bepaalde wettelijke en reglementaire bepalingen.

De taxidienst kan overigens worden beschouwd als een dienst van openbaar nut.

Rekening houdend met deze elementen is het noodzakelijk te weten of de houders van een exploitatievergunning, afgeleverd door de Executieve, wel degelijk hun voertuig ter beschikking stellen van de cliëntel.

Voor het goede beheer is het daarom noodzakelijk dat mijn diensten over de volledige inventaris beschikken van de taxi-exploitanten en van de chauffeurs die ze tewerkstellen.

De sociale wetgeving en de arbeidswetgeving verplichten de exploitanten zich ertoe te verbinden de chauffeurs aan te werven onder het stelsel van bezoldigde werknemers, en bijgevolg met een arbeidscontract.

Mijns inziens belet niets dat het bestuur, belast met het beheer van de taxidiensten, aan de exploitanten de inlichtingen zou vragen die zijn opgenomen in de door u aangehaalde omzendbrief, aangezien de exploitanten wettelijk verplicht zijn deze inlichtingen te bezitten.

Wat betreft de punctuele controles op de zetel van de firma, hebben deze controles geen betrekking op de sociale wetgeving of de arbeidswetgeving die, zoals u het onderstreert, onder de bevoegdheid van de nationale Minister van Arbeid vallen, maar wel op de naleving van bepaalde verplichtingen opgelegd door de wetgeving betreffende de taxidiensten.

Vraag nr. 107 van de heer Drouart d.d. 29 augustus 1991 (Fr.) :

*De waterafsnijdingen in het Brusselse Gewest.*

De Minister is bevoegd voor het waterbeleid in het Brusselse Gewest. Meermaals vestigen verenigingen en particulieren de aandacht van de Minister op het probleem van de eenzijdige afsnijdingen van de waterlevering in de woningen.

Dans ces conditions, le Ministre pourrait-il me communiquer le nombre de coupures qui ont été effectuées par la société de distribution d'eau IBDE en 1990 dans des habitations?

Le Ministre pourrait-il également me communiquer le montant des sommes d'argent non recouvrées par cette société vis-à-vis de particuliers vivant dans ces habitations et le bénéfice total de l'IBDE, toujours pour l'année 1990?

**Réponse :** En réponse à la question de l'honorable membre concernant les coupures d'eau, je tiens à apporter les précisions suivantes qui m'ont été communiquées par l'Intercommunale Bruxelloise de Distribution d'Eau :

Le nombre de coupures d'eau effectuées par l'IBDE sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale en 1990 s'élève à 1.401.

Dans plus d'un tiers des cas, cette fermeture intervient dans des immeubles vides, abandonnés ou des établissements en faillite et qui cessent leur activité. Seuls 930 abonnés à la distribution d'eau, qui sont des propriétaires ayant pour la plupart quitté leur domicile ou se trouvant à l'étranger, ont été touchés par cette mesure.

Il convient de savoir que la coupure d'eau n'est pas d'application lorsqu'il n'y a qu'un compteur pour plusieurs usagers.

Il faut encore souligner que, depuis le vote en juin 1990 des nouvelles conditions générales de distribution, les cas sociaux sont traités avec toute l'attention voulue et ce sans fermeture de compteur.

Le coût moyen d'une facture d'eau domestique s'élève à 4.269 F/an, alors que le montant moyen des factures qui font l'objet d'une fermeture s'élève à 9.293 F, ce qui démontre que les fermetures ne touchent généralement pas les abonnés modestes.

La somme non recouvrée auprès des abonnés s'élève à 930 × 9.293 F, soit 8.642.490 F.

Le bénéfice total de l'intercommunale est de 132 millions pour 1990; il est redistribué aux communes associées.

Question n° 111 de M. Adriaens du 13 septembre 1991 (Fr.) :

*La répartition des bénéfices au sein de l'IBDE.*

Les modifications statutaires adoptées par l'IBDE ont prévu que, dorénavant, les charges financières résultant des investissements seront supportées globalement et solidairement par l'ensemble des communes associées. En conséquence, la répartition des bénéfices a également été précisée. Si je ne me trompe, la répartition entre les communes est basée sur deux coefficients, le premier déterminé au prorata des travaux des 25 dernières années et le second au prorata de la consommation et de la longueur du réseau.

Monsieur le Ministre peut-il me fournir les précisions suivantes :

Zou de Minister me kunnen zeggen tot hoeveel onderbrekingen de waterdistributiemaatschappij BIWD in 1990 in de woningen overging?

Kan de Minister me ook mededelen hoeveel geld deze maatschappijen aan de particulieren in deze woningen verloren, alsmede de totale winst van de BIWD voor 1990?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag van het geachte lid betreffende de waterafsluitingen, kan ik de volgende bijzonderheden mededelen die mij door de Brusselse Intercommunale voor de Waterdistributie werden verstrekt :

Het aantal waterafsluitingen uitgevoerd in 1990 door de BIWD op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bedraagt 1.401.

In meer dan één derde van de gevallen worden de sluitingen verricht in leegstaande of verlaten gebouwen of gebouwen van bedrijven die failliet zijn of die hun activiteiten stopzetten. Slechts 930 abonnees op de waterdistributie worden door deze maatregel getroffen. Het zijn meestal eigenaars die hun woning hebben verlaten of die in het buitenland verblijven.

Men dient te weten dat het water niet wordt afgesloten indien er slechts één teller is voor meerdere gebruikers.

Er dient bovendien te worden onderstreept dat, sedert de goedkeuring in juni 1990 van de nieuwe algemene distributievoorwaarden, de sociale gevallen met de nodige aandacht worden behandeld en dit zonder afsluiting van de teller.

Het gemiddelde bedrag van een faktuur voor het huishoudelijk waterverbruik is 4.269 fr./jaar, terwijl het gemiddelde bedrag van de facturen die aanleiding geven tot een afsluiting 9.293 fr. is. Dit toont duidelijk dat de gewone abonnee niet wordt getroffen door een afsluiting.

De som die niet bij de abonnees werd geïnd bedraagt 930 × 9.239 fr., hetzij 8.642.490 fr.

De totale winst van de intercommunale bedraagt voor 1990 132.000.000 fr., en wordt herverdeeld onder de aangesloten gemeenten.

Vraag nr. 111 van de heer Adriaens d.d. 13 september 1991 (Fr.) :

*Verdeling van de winsten binnen de BIWD.*

In de door de BIWD goedgekeurde statutaire wijzigingen wordt bepaald dat voortaan de financiële lasten die uit de investeringen voortvloeien volledig en solidair door alle betrokken gemeenten zullen worden gedragen. Bijgevolg werd ook de verdeling van de winsten nader bepaald. Indien ik me niet vergis, is de verdeling tussen de gemeenten op twee coëfficiënten gebaseerd : de eerste werd bepaald naar rato van de werken die de jongste 25 jaar werden uitgevoerd en de tweede naar rato van het verbruik en de lengte van het net.

Kan de heer Minister me de volgende verduidelijkingen verschaffen :

1. Quel est le mode précis de calcul de la répartition des bénéfices et que donne en pourcentage son application pour chacune des communes associées à l'intercommunale pour cette année 1991 ?

2. Quel sera la périodicité de la révision de cette clé de répartition étant donné que certains critères fluctuent annuellement (consommation) ?

3. Comment la valeur des investissements antérieurs sera-t-elle amortie dans le temps ?

*Réponse :* L'honorable membre trouvera ci-dessous les réponses à ses trois questions concernant l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau :

1. *Calcul de la répartition des bénéfices pour l'année 1990.*

Cette répartition ne pourra être calculée pour 1991 qu'à la clôture de l'exercice).

L'article 55 des statuts sociaux stipule que, après constitution des réserves,

– la moitié du solde du bénéfice d'exploitation sera, pendant une période transitoire de 20 ans, répartie proportionnellement à la valeur respective des travaux effectués sur les réseaux de chaque associé pendant la période de 25 ans précédant la constitution de l'intercommunale, à savoir :

Anderlecht	8,0724
Auderghem	2,9146
Berchem-Ste-Agathe	2,1096
Bruxelles	31,7742
Etterbeek	4,5921
Evere	3,2338
Forest	3,1474
Ganshoren	1,0264
Ixelles	7,4365
Jette	3,1090
Koekelberg	1,1386
Molenbeek-St-Jean	5,5376
Saint-Gilles	3,6662
Saint-Josse-ten-Noode	3,2304
Schaerbeek	4,2926
Uccle	4,6587
Watermael-Boitsfort	2,0319
Woluwe-Saint-Lambert	3,9320
Woluwe-Saint-Pierre	4,0960
	100,- %

N.B. : ces valeurs sont reprises dans les statuts sociaux et sont donc définitives.

– l'autre moitié sera répartie entre les associés, au prorata du carré de la consommation facturée divisée par la longueur d'axe du réseau.

Les valeurs de ce second coefficient ne sont établies qu'à la clôture de l'exercice.

Pour 1990, les valeurs ont été :

Anderlecht	5,6891
Auderghem	2,1778
Berchem-Ste-Agathe	1,0267
Bruxelles	22,0943
Etterbeek	4,5445

1. Hoe gebeurt precies de berekening van de winstverdeling? En hoeveel procent ontvangt elke bij de intercommunale betrokken gemeente aldus voor het jaar 1991?

Om de hoeveel tijd wordt deze verdeelsleutel herzien, gelet op het feit dat sommige criteria jaarlijks schommelen (verbruik) ?

3. Hoe zal de waarde van de vroegere investeringen in de loop der tijd worden gemaortiseerd?

*Antwoord :* Het geachte lid zal hieronder de antwoorden vinden op de drie vragen betreffende de Brusselse Intercommunale voor de Waterdistributie :

1. *Berekening van de verdeling van de winst voor het jaar 1990.*

Deze verdeling kan slechts worden berekend voor het jaar 1991 na het afsluiten van het dienstjaar.

Artikel 55 van de sociale statuten bepaalt dat na de vastzetting van de reserves,

– gedurende een overgangsperiode van 20 jaar zal de helft van het saldo van de exploitatiewinst worden verdeeld in evenredigheid met de respectieve waarde van de werken uitgevoerd op de netten van elke vennoot gedurende de periode van 25 jaar die aan de oprichting van de intercommunale voorafgaat, namelijk :

Anderlecht	8,0724
Ouderghem	2,9146
Sint-Agatha-Berchem	2,1096
Brussel	31,7742
Etterbeek	4,5921
Evere	3,2338
Vorst	3,1474
Ganshoren	1,0264
Elsene	7,4365
Jette	3,1090
Koekelberg	1,1386
Sint-Jans-Molenbeek	5,5376
Sint-Gillis	3,6662
Sint-Joost-ten-Noode	3,2304
Schaarbeek	4,2926
Ukkel	4,6587
Watermaal-Bosvoorde	2,0319
Sint-Lambrechts-Woluwe	3,9320
Sint-Pieters-Woluwe	4,0960
	100,- %

N.B. : deze waarden werden opgenomen in de statuten en zijn dus definitief.

– de andere helft wordt verdeeld onder de vennoten naar rata van het kwadraat van het aangerekende verbruik gedeeld door de aslengte van het net.

De waarden van deze tweede coëfficiënt worden slechts vastgesteld na het afsluiten van het dienstjaar.

Voor 1990, waren de waarden :

Anderlecht	5,6891
Ouderghem	2,1778
Sint-Agatha-Berchem	1,0267
Brussel	22,0943
Etterbeek	4,5445

Evere	2,0439
Forest	4,3885
Ganshoren	1,2907
Ixelles	11,3107
Jette	3,4807
Koekelberg	1,2959
Molenbeek-St-Jean	5,5381
Saint-Gilles	6,6678
Saint-Josse-ten-Noode	2,7773
Schaerbeek	9,1941
Uccle	7,1584
Watermael-Boitsfort	1,6642
Woluwe-Saint-Lambert	4,9932
Woluwe-Saint-Pierre	2,6640
	100,- %

– la combinaison de ces deux coefficients a donné en 1990 la répartition suivante :

Anderlecht	6,8807
Auderghem	2,5462
Berchem-Ste-Agathe	1,5682
Bruxelles	26,9343
Etterbeek	4,5682
Evere	2,6389
Forest	3,7679
Ganshoren	1,1585
Ixelles	9,3736
Jette	3,2949
Koekelberg	1,2173
Molenbeek-St-Jean	5,5378
Saint-Gilles	5,1670
Saint-Josse-ten-Noode	3,0038
Schaerbeek	6,7434
Uccle	5,9085
Watermael-Boitsfort	1,8481
Woluwe-Saint-Lambert	4,4626
Woluwe-Saint-Pierre	3,3800
	100,- %

## 2. Périodicité de la révision.

Les valeurs de la consommation et de la longueur d'axe du réseau prises en considération pour l'établissement du second coefficient de la répartition sont celles se rapportant à l'exercice social considéré. Leur adaptation est donc forcément annuelle.

## 3. Amortissement des investissements.

Les travaux effectués pendant la période de 25 ans précédant la constitution de l'intercommunale ont été exécutés à charge des communes et ne peuvent bien sûr donner lieu à amortissement dans le chef de l'IBDE.

Question n° 112 de M. Cools du 19 septembre 1991 (Fr.) :

### Réalisation d'un collecteur d'égouts à Uccle.

Près d'un tiers de la commune d'Uccle est dépourvu d'égouts publics.

Monsieur le Ministre peut-il m'informer s'il est exact que la Région de Bruxelles-Capitale conditionne la réalisation d'un collecteur d'égouts dans les quartiers d'Uccle concernés à l'achèvement de la construction de la station d'épuration Sud?

Evere	2,0439
Vorst	4,3885
Ganshoren	1,2907
Elsene	11,3107
Jette	3,4807
Koekelberg	1,2959
Sint-Jans-Molenbeek	5,5381
Sint-Gillis	6,6678
Sint-Joost-ten-Node	2,7773
Schaarbeek	9,1941
Ukkel	7,1584
Watermaal-Bosvoorde	1,6642
Sint-Lambrechts-Woluwe	4,9932
Sint-Pieters-Woluwe	2,6640
	100,- %

– de combinatie van beide coëfficiënten gaf voor 1990 de volgende verdeling :

Anderlecht	6,8807
Ouderghem	2,5462
Sint-Agatha-Berchem	1,5682
Brussel	26,9343
Etterbeek	4,5682
Evere	2,6389
Vorst	3,7679
Ganshoren	1,1585
Elsene	9,3736
Jette	3,2949
Koekelberg	1,2173
Sint-Jans-Molenbeek	5,5378
Sint-Gillis	5,1670
Sint-Joost-ten-Node	3,0038
Schaarbeek	6,7434
Ukkel	5,9085
Watermaal-Bosvoorde	1,8481
Sint-Lambrechts-Woluwe	4,4626
Sint-Pieters-Woluwe	3,3800
	100,- %

## 2. Periodiciteit van de herziening.

De waarden van het verbruik en van de aslengte van het net, die in beschouwing worden genomen voor het vaststellen van de tweede verdelingscoëfficiënt, zijn de waarden die betrekking hebben op het dienstjaar ter zake. Ze worden dus noodzakelijkerwijze jaarlijks herzien.

## 3. Amortisatie van de investeringen.

De werken die werden uitgevoerd gedurende de 25 jaar vóór de oprichting van de intercommunale werden uitgevoerd ten laste van de gemeenten en kunnen bijgevolg geen aanleiding geven tot amortisatie vanwege de BIWD.

Vraag nr. 112 van de heer Cools d.d. 19 september 1991 (Fr.) :

### Bouw van een rioolkollektor in Ukkel.

Zowat een derde van de gemeente Ukkel heeft geen openbare riolering.

Kan de Minister me zeggen of het juist is dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de verwetenlijking van een rioolkollektor in de betrokken Ukkelse wijken afhankelijk maakt van de beëindiging van de bouw van het waterzuiveringsstation Zuid?

Dans l'affirmative, Monsieur le Ministre peut-il m'informer pour quand est programmé cet achèvement?

**Réponse :** La Région de Bruxelles-Capitale n'entreprend pas la réalisation d'un collecteur d'égouts dans les quartiers d'Uccle situés dans le bassin hydrographique sud de la Région bruxelloise. Ce type de travaux ressort de la compétence d'égouttage des administrations communales.

Par contre, je puis confirmer à l'honorable membre que les collecteurs de transport d'Uccle et du Verrewinkel réalisés dans le cadre de l'implantation de la station d'épuration sud sont dans leur phase finale d'étude hydraulique.

Ces collecteurs acheminant les eaux usées vers la station d'épuration ne sont pas destinés à recevoir des raccordements d'égouttage et par conséquent n'interfèrent en rien avec le problème que vous évoquez.

Indien dit inderdaad het geval is, kan de Minister me zeggen voor wanneer deze afwerking gepland is?

**Antwoord :** Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voert geen werken uit inzake de bouw van rioolkollektoren in de wijken van Ukkel, gelegen in het zuidelijk hydrografisch bekken van het Brusselse Gewest. Deze werken vallen onder de bevoegdheid van de gemeentebesturen inzake rioleringen.

Daarentegen kan ik aan het geachte lid bevestigen dat de afvoerkollektoren van Ukkel en Verrewinkel, gebouwd in het kader van de aanleg van de zuiveringsinstallatie zuid, zich in de slofase bevinden van de hydraulische studie.

Op deze kollektoren die het afvalwater afvoeren naar de zuiveringsinstallatie kunnen geen rioleringen aangesloten worden en bijgevolg beïnvloeden deze kollektoren geenszins het probleem dat u aanhaalt.

## Ministre de l'Economie

Question n° 69 de Mme Nagy du 13 septembre 1991 (Fr.) :

### *L'activité de la SRIB.*

La SRIB, holding public, est un des instruments de la politique économique du Ministre.

Celui-ci peut-il me dire :

1. Dans quel cadre s'intègre l'action du holding ?
2. Quels sont les critères de participation de la SRIB dans le capital des entreprises ?
3. S'agit-il du seul secteur industriel ou celle-ci s'étend-elle également à d'autres secteurs économiques. Si oui, lesquels ?
4. Comment ces critères s'appliquent-ils à la participation de la SRIB dans la société Isy Brachot ? Le Ministre considère-t-il qu'il s'agit là d'une intervention dans un secteur innovateur, peu susceptible d'être aidé par le capital privé, créateur d'emploi et inscrit dans un certain cadre macro-économique ?

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'action de la SRIB, holding régional d'intérêt public, s'insère dans l'action de politique économique de son actionnaire majoritaire, à savoir la Région de Bruxelles-Capitale, dans le respect de l'autonomie qui lui est attribuée, en vertu de ses statuts et des lois sur les sociétés commerciales.

A cet égard, j'aimerais indiquer à l'honorable membre que, en tant que Ministre de l'Economie, j'ai fait le choix politique de ne pas exercer une tutelle bureaucratique à l'égard des institutions qui relèvent de mes compétences, et ce d'autant moins qu'il s'agit ici, en l'occurrence, d'une société anonyme.

## Minister belast met Economie

Vraag nr. 69 van vrouw Nagy d.d. 13 september 1991 (Fr.) :

### *De aktiviteiten van de GIMB.*

De GIMB, een openbare holding, is één van de instrumenten voor het economisch beleid van de Minister.

Kan de Minister me zeggen :

1. In welk kader de aktiviteiten van deze holding passen ?
2. Welke de deelneming van de GIMB in het ondernemingskapitaal zijn ?
3. Gaat het enkel over de industriële sector of ook over andere economische sectoren ? Zo ja, welke ?
4. Hoe worden deze criteria toegepast op de deelneming van de GIMB in het bedrijf Isy Brachot ? Beschouwt de Minister dit als een inmenging in een vernieuwende sector, die op weinig steun van privé-kapitaal moet rekenen, die voor tewerkstelling zorgt en die in een zeker macro-economisch kader past ?

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag met betrekking tot de GIMB heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat de actie van de GIMB, als gewestelijke holding van openbaar nut, kadert in het economisch beleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, hoofdaandeelhouder van de GIMB, evenwel met eerbiediging van de autonomie die haar op basis van de statuten en van de wetten op de handelsvennootschappen is toegekend.

In dit opzicht zou ik het geachte lid willen wijzen op het feit dat ik, in mijn hoedanigheid van Minister van Economie, de keuze heb gemaakt geen bureaucratisch toezicht uit te oefenen op de instellingen die onder mijn bevoegdheid vallen, en zeker niet in dit geval, daar het hier om een naamloze vennootschap gaat.

La SRIB a pour principe d'intervenir – pour une période déterminée, dans presque tous les cas comme actionnaire minoritaire et pour des montants variant de 3 à 100 millions de francs – dans les entreprises concernées par l'activité économique de la Région de Bruxelles-Capitale.

Tous les secteurs d'activité sont concernés par l'activité de holding de la SRIB. Il est cependant évident, en cohérence avec les objectifs de politique économique que j'ai déjà eu l'occasion d'exposer au Conseil régional, que chaque fois que faire se peut, une priorité est donnée aux investissements dans le secteur industriel.

Il ne m'appartient pas, sauf si j'en suis saisi par le commissaire de l'Exécutif compétent auprès de la SRIB, de me prononcer sur un dossier ponctuel ayant fait l'objet d'une décision d'investissement de la part de la SRIB.

En ce qui concerne l'investissement réalisé dans la société Isy Brachot, je n'ai fait l'objet d'aucune intervention ni d'aucun recours du commissaire compétent de l'Exécutif. Il ne m'appartient dès lors pas de me prononcer à ce sujet.

Question n° 70 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

*Immigrés dans les services des différents départements.*

Le Ministre peut-il me faire savoir combien d'immigrés sont ou étaient employés dans les services des différents départements, en particulier dans le cadre des ACS ou à titre temporaire et/ou sous contrat ?

Je souhaiterais obtenir ces données avec une ventilation selon que leur origine soit CEE ou non CEE et, si possible, en fonction de la nationalité, de la durée du travail (temps plein/ temps partiel), du sexe, de l'âge moyen, de la connaissance des langues, du niveau de formation et de la nature de la fonction exercée.

*Réponse :* En réponse à la question de l'honorable membre, je peux lui communiquer que le personnel en service auprès du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été engagé conformément à la réglementation en vigueur, qu'il s'agisse de personnel contractuel, temporaire ou statutaire.

Il n'existe pas de statistiques au sujet de la nationalité des agents, quelle que soit leur situation statutaire. On peut cependant supposer que la majorité des collaborateurs jouissent de la nationalité belge.

Question n° 71 de M. Drouart du 19 septembre 1991 (Fr.) :

*Les cours organisés par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles.*

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles est subventionnée par la Région de Bruxelles-Capitale.

De GIMB kommt in principe – voor een bepaalde periode, in de meeste gevallen als minderheidsaandeelhouder en voor bedragen variërend van 3 tot 100 miljoen frank – tussen in ondernemingen die betrokken zijn bij de economische activiteiten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Alle activiteitensectoren zijn betrokken bij de werking van de GIMB-holding. Het is evenwel zo, en dit om in overeenstemming te zijn met de doelstellingen van het economisch beleid door mij reeds uiteengezet in de Gewestraad, dat, telkens als het mogelijk is, voorrang wordt gegeven aan investeringen in de industriële sector.

Het komt mij niet toe, behalve indien ik door de Executieve-commissaris bij de GIMB hieromtrent wordt verzocht, mij uit te spreken over een specifiek dossier dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een investeringsbeslissing vanwege de GIMB.

Wat de investering betreft, verwezenlijkt in de vennootschap Isy Brachot, werd mij om geen tussenkomst gevraagd en was er evenmin een beroep vanwege de bevoegde commissaris van de Executieve. Het komt mij derhalve niet toe mij hierover uit te spreken.

Vraag nr. 70 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

*Migranten in de diensten van de verschillende departementen.*

Kan de heer Minister mij mededelen hoeveel migranten er zijn of waren tewerkgesteld in de diensten van de verschillende departementen in het bijzonder in het Geco-kader of in tijdelijk en/of contractueel dienstverband ?

Graag kreeg ik de gegevens opgesplitst naar EG en niet EG-herkomst en zo mogelijk naar nationaliteit, voltijds of deeltijds, geslacht, gemiddelde leeftijd, talenkennis, vormingsniveau en aard van de uitgeoefende functie.

*Antwoord :* In antwoord op de vraag gesteld door het geachte lid, heb ik de eer hem mee te delen dat het personeel dat in dienst is bij het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, ongeacht of het contractueel, tijdelijk of statutair is, conform de vigerende reglementering wordt aangenomen.

Er worden evenwel geen statistische gegevens bijgehouden in verband met de nationaliteit van de ambtenaren, ongeacht hun statutaire situatie. Aangenomen mag worden dat de meerderheid van de medewerkers de Belgische nationaliteit hebben.

Vraag nr. 71 van de heer Drouart d.d. 19 september 1991 (Fr.) :

*De door de Brusselse Kamer van Koophandel georganiseerde cursussen.*

De Brusselse Kamer van Koophandel wordt door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerd.

Cette Chambre organise entre autres un certain nombre de formations, de cours destinés à un public très large dont des chômeurs.

Malgré la situation financière difficile de ces personnes et leur volonté d'assurer une formation supplémentaire en suivant ces cours, les demandeurs d'emploi doivent s'acquitter d'un minerval.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire s'il a pris des mesures afin que ce minerval ne soit pas réclamé aux demandeurs d'emploi domiciliés dans notre Région?

Ne pense-t-il pas que la gratuité des cours de la Chambre conduirait un nombre plus important de chômeurs à les suivre?

**Réponse :** En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer les éléments suivants :

Une seule convention entre la Chambre de Commerce et la Région de Bruxelles-Capitale et traitant de formation émerge des budgets qui sont de la compétence du Ministre de l'Economie. Il s'agit du soutien à la « cellule création d'entreprise ».

Parmi les sept missions que doit remplir la cellule, une seule a trait à la formation :

- fournir aux créateurs potentiels d'entreprises tous les renseignements nécessaires, qu'ils soient d'ordre juridique, administratif, financier et de les informer sur les aides octroyées par la Région de Bruxelles-Capitale qui sont de nature à améliorer la productivité des PME, à lutter contre le chômage ou à promouvoir l'activité économique;
- analyser pour chaque projet l'intérêt de l'investissement projeté, la rentabilité et la viabilité de la future entreprise;
- favoriser toutes les synergies entre les futurs candidats entrepreneurs afin de dégager les qualifications ou les ressources complémentaires pour leur permettre de mener à bien un projet;
- participer à toutes réunions, colloques, etc... ayant pour objet l'étude, l'analyse et la promotion de la création d'entreprises;
- organiser à l'intention des futurs créateurs d'entreprises des séminaires de formation destinés à acquérir les données de base permettant d'établir un projet d'entreprise;
- organiser une dizaine de réunions sectorielles en vue de présenter les nouvelles directives de la loi de réorientation économique du 4 août 1978 des PME.

Pour l'ensemble des interventions possibles, le pourcentage de chômeurs faisant appel à la « cellule création d'entreprise » est très faible : 6 sur 302 en 1990, soit 1,9 %.

Les séminaires de formation proprement dits n'intéressent qu'une vingtaine de personnes par an (sur 302), ce qui devient, pour la proportion des chômeurs intéressés, tout à fait résiduel (0,5 %).

Le domaine de la création d'entreprises attire peu de chômeurs, ne fut-ce que par l'apport ou la garantie financière qui seront requises au démarrage de l'activité.

Deze Kamer organiseert onder meer een aantal opleidingen, cursussen, bestemd voor een heel breed publiek waaronder werkzoekenden.

Ondanks hun moeilijke financiële toestand en hun wil om een bijkomende opleiding te volgen, dienen de werkzoekenden een inschrijvingsgeld te betalen.

Mag ik van de Minister vernemen of hij maatregelen heeft getroffen opdat de in ons Gewest ingeschreven werkzoekenden geen inschrijvingsgeld dienen te betalen?

Meent hij niet dat de kosteloosheid van de cursussen van de Kamer een groot aantal werklozen zou aanzetten deze te volgen?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid volgende elementen mede te delen :

Een enkele overeenkomst tussen de Kamer van Koophandel en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, handelend over opleiding, staat in verband met de budgetten die onder de bevoegdheid van de Minister van Economie vallen. Het gaat om de steun aan de « cel creatie van ondernemingen ».

Onder de zeven opdrachten die deze cel dient te vervullen, heeft één enkele betrekking op de opleiding :

- aan de potentiële stichters van bedrijven alle nodige inlichtingen verschaffen op juridisch, administratief, en financieel vlak, en informatie geven over de door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toegekende steun, die van aard zijn de productiviteit van de KMO's te verhogen, werkloosheid te bestrijden en de economische activiteit te bevorderen;
- voor elk project het belang van de voorziene investering onderzoeken, evenals de rendabiliteit en de leefbaarheid van het toekomstig bedrijf;
- alle synergieën tussen de toekomstige kandidaten ondernemers begunstigen, ten einde de kwalificaties of de bijkomende hulpmiddelen naar voren te brengen, ten einde de mogelijkheid te bieden een project tot een goed einde te brengen;
- deelnemen aan alle vergaderingen, conferenties, enz... die betrekking hebben op de studie, de analyse en de bevordering van de bedrijfscreatie;
- opleidingsseminaries organiseren ten behoeve van de toekomstige ondernemers, bedoeld om basisgegevens te verstrekken aan de hand waarvan een bedrijfsproject kan worden opgezet;
- een tiental sectoriële bijeenkomsten organiseren ten einde de nieuwe richtlijnen van de wet tot economische heroriëntering van 4 augustus 1978 te belichten ten behoeve van de KMO's.

Voor het geheel van de mogelijke tussenkomsten, is het percentage van werklozen die een beroep doen op de « cel creatie van ondernemingen » zeer zwak : 6 op 302 in 1990, dat is 1,9 %.

De eigenlijke opleidingsseminaries interesseerden slechts een twintigtal personen per jaar (op 302), en dit cijfer is helemaal residueel wat de geïnteresseerde werklozen betrifft (0,5 %).

Weinig werklozen zijn aangetrokken door de creatie van ondernemingen, al was het maar omwille van de financiële inbreng of garantie die vereist zijn bij het opstarten van de activiteit.

Question n° 72 de M<sup>me</sup> Nagy du 2 octobre 1991 (Fr.) :

*Implantation des entreprises à Bruxelles.*

La réunion de l'Exécutif du 13 juin 1991 fixait les critères d'implantations des entreprises sur les sites industriels de la Région.

L'honorable Ministre peut-il me dire :

1. quels sont ces critères;
2. à quel type d'implantation s'appliquent-ils;
3. quels sont les sites concernés ?

*Réponse :* En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que, vu l'ampleur du dossier en question, je lui ferai parvenir les critères d'implantation sous pli séparé.

**Ministre des Travaux publics,  
des Communications et de la Rénovation  
des Sites d'Activités économiques désaffectés**

Question n° 220 de M. Guillaume du 30 août 1991 (Fr.) :

*Chiens-guides des non-voyants dans les bus spéciaux de la STIB.*

Il me revient que les chiens-guides accompagnant les non-voyants seraient interdits non seulement sur les bus et trams ordinaires mais aussi sur les bus spéciaux pour handicapés de la STIB.

Monsieur le Ministre peut-il me confirmer ou m'informer cette information ?

Si elle est infirmée, Monsieur le Ministre ne croit-il pas qu'il faudrait assurer une large diffusion à ce démenti auprès des handicapés concernés ?

Si elle est confirmée, Monsieur le Ministre peut-il me dire sur quelle base légale ou réglementaire une telle décision est prise ? Dans ce cas, ne croit-il pas en outre qu'il s'imposerait de modifier de telles normes pour permettre aux non-voyants de se faire accompagner de leur compagnon à 4 pattes dont l'écolage strict garantit la bonne conduite et la propreté exemplaire ?

Enfin, quand bien même la direction de la STIB maintiendrait sa « caninophobie » ne faudrait-il pas plutôt considérer le chien-guide non en tant qu'animal uniquement mais bien en tant qu'élément indissociable du non-voyant pour se mouvoir ?

*Réponse :* Je porte à la connaissance de l'honorable membre que, contrairement aux rumeurs dont il fait état, la STIB autorise que les non-voyants soient accompagnés de leur chien-guide. Bien plus, la STIB transporte gratuitement les chiens-guides des non-voyants et ce, dans l'optique d'une politique d'ouverture aux transports en commun pour cette catégorie de la population.

Vraag nr. 72 van mevrouw Nagy d.d. 2 oktober 1991 (Fr.) :

*Vestigingsplaats van ondernemingen te Brussel.*

De Executieve heeft in haar vergadering van 13 juni 1991 de vestigingscriteria vastgelegd van de ondernemingen in de industriezones van het Gewest.

Kan de achtbare Minister me zeggen :

1. welke criteria dit zijn;
2. op welk soort vestiging zij van toepassing zijn;
3. welke de betrokken zones zijn ?

*Antwoord :* In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte Raadslid mede te delen dat ik haar, rekening houdend met de omvang van de gegevens, de documenten onder afzonderlijke omslag zal toesturen.

**Minister belast met Openbare Werken,  
Verkeer en de Vernieuwing  
van Afgedankte Bedrijfsruimten**

Vraag nr. 220 van de heer Guillaume d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Geleidehonden voor blinden op de speciale bussen van de MIVB.*

Ik verneem dat de geleidehonden voor blinden en slechtzienden zouden verboden worden niet alleen op de gewone bus of tram maar ook op de speciale bus voor gehandicapten van de MIVB.

Kan de Minister deze informatie bevestigen of ontkennen ?

In geval het een loos gerucht betreft, vindt de Minister het dan niet zinvol de betrokken gehandicapten uitvoerig op de hoogte te brengen van de ontkenning van dit gerucht ?

Zo deze informatie wordt bevestigd, kan de Minister me zeggen op welke wettelijke of verordende basis een dergelijke beslissing werd genomen ? Vindt hij dan niet dat het noodzakelijk is dergelijke normen aan te passen zodat blinden en slechtzienden samen met hun geleidehond kunnen reizen ? De strenge opleiding van hun viervoeter is immers een waarborg voor goed gedrag en een voorbeeldige netheid.

Indien de directie van de MIVB bij haar « hondvijandige houding » blijft, zou men de geleidehond dan wellicht beter niet als een dier beschouwen maar als een onmisbaar element voor de blinde of slechtziende die zich verplaatst ?

*Antwoord :* Ik stel het geachte lid ervan in kennis dat de MIVB, in tegenstelling tot de geruchten waarop hij zich baseert, toestaat dat blinden worden vergezeld van hun blindengeleidehond. Meer nog, de MIVB vervoert de blindengeleidehonden van de blinden gratis en dit in het kader van een beleid ter bevordering van de toegankelijkheid van het openbaar vervoer voor deze kategorie van de bevolking.

Par ailleurs, il est exact qu'à l'heure actuelle, la STIB ne permet pas l'accès aux chiens-guides dans ses minibus pour handicapés. Elle invoque, pour se faire, les raisons suivantes :

1. Etant donné le nombre de places limité qu'offrent les minibus pour handicapés, il est clair qu'un chien-guide prendrait la place d'un voyageur handicapé.

2. Comme elle transporte un grand nombre de personnes atteintes parfois d'handicaps divers nécessitant des soins et une attention toute particulière, la STIB recommande – pour des raisons médicales et d'hygiène – de ne pas accepter les chiens-guides. En effet, cette cohabitation pourrait donner lieu à des réactions incontrôlables.

J'ai toutefois demandé à la STIB d'examiner la possibilité d'admettre des chiens-guides au cas par cas, en fonction des personnes transportées et de la place disponible.

Question n° 221 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Entreposage de véhicules publicitaires sur la plaine du Bourdon à Uccle.*

En réponse à ma question écrite n° 185 relative à l'entreposage sauvage de véhicules publicitaires sur la « plaine du Bourdon » située au carrefour des chaussées d'Alsemberg et de Drogenbos à Uccle, l'honorable Ministre me faisait très aimablement savoir que « des contacts seront pris avec le curateur (de la société en faillite responsable de cette situation) afin de faire enlever les véhicules publicitaires restants de la plaine du Bourdon ».

Rien n'ayant actuellement changé, j'aimerais savoir si les contacts annoncés ont été pris et quels en ont été les résultats ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que le curateur a vendu les véhicules publicitaires restants de la plaine du Bourdon à une nouvelle firme.

Mon Administration a demandé à cette firme d'enlever et d'évacuer tous les véhicules publicitaires (opérationnels ou non) du terrain en question et ce avant le 15 novembre 1991, date à laquelle cette firme devrait disposer de son propre terrain pour entreposer les véhicules. Après cette date, il sera recouru, le cas échéant, à des mesures coercitives par voie judiciaire pour faire libérer et dégager ce terrain.

Question n° 222 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

*Le placement de mobilier urbain le long des voiries régionales.*

Plusieurs types de mobilier urbain sont installés sur les voiries régionales. Il en va ainsi pour des abribus, des panneaux d'information, voire aussi des colonnes de type Morris.

Het is echter juist dat de MIVB tot op heden de blindengeleidehonden niet toelaat in zijn busjes voor mindervaliden. De MIVB roept hiervoor de volgende redenen in :

1. Gelet op de beperkte beschikbare ruimte in de busjes voor mindervaliden zou een blindengeleidehond de plaats innemen van een mindervalide reiziger.

2. Aangezien deze busjes een groot aantal personen vervoeren met vaak uiteenlopende handicaps die bijzondere zorgen en aandacht vereisen, beveelt de MIVB – omwille van medische en hygiënische redenen – aan om geen blindengeleidehonden te aanvaarden. De aanwezigheid ervan zou aanleiding kunnen geven tot onkontroleerbare reacties.

Ik heb evenwel aan de MIVB gevraagd om de mogelijkheid te onderzoeken om blindengeleidehonden geval per geval toe te laten, naargelang van de vervoerde personen en de beschikbare plaatsen.

Vraag nr. 221 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Geparkeerde reclamevoertuigen op het Horzelveld te Ukkel.*

In zijn antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 185 betreffende het parkeren van reclamevoertuigen op het Horzelveld, gelegen aan het kruispunt van de Alsembergse steenweg en de steenweg naar Drogenbos te Ukkel, was de achtbare Minister zo vriendelijk me te laten weten dat « kontakt zal worden opgenomen met de curator (van het voor deze toestand verantwoordelijke bedrijf in faling) om de overblijvende reclamevoertuigen te laten verwijderen van het Horzelveld ».

Aangezien de toestand tot dusver ongewijzigd bleef, zou ik graag vernemen of de beloofde kontakten inderdaad werden genomen en met welk resultaat ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid erover in te lichten dat de curator de overblijvende reclamevoertuigen van het Horzelveld heeft verkocht aan een nieuw bedrijf.

Mijn Administratie heeft aan deze firma gevraagd om alle reclamevoertuigen (al dan niet operationeel) te verwijderen van het terrein waarvan sprake en wel voor 15 november. Dit is de datum waarop deze firma zou moeten beschikken over haar eigen terrein voor het parkeren van de voertuigen. Na deze datum zullen desgevallend via gerechtelijke weg dwangmaatregelen worden genomen om dit terrein te laten ontruimen.

Vraag nr. 222 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*De installatie van openbare stadsvoorzieningen langs de hoofdstedelijke wegen.*

Het hoofdstedelijk wegennet kent verschillende soorten openbare stadsvoorzieningen. Hetzelfde geldt voor de bushokjes, voor de informatieborden, en zelfs voor de zuilen van het model Morris.

Il me revient que différents contrats ont été conclus directement avec la Région et avec la STIB afin d'autoriser des sociétés à installer leur mobilier urbain sur les voiries régionales.

Des contrats semblables sont conclus entre les communes et ces sociétés privées. Si du mobilier urbain est dans ces circonstances placé sur des voiries régionales, une autorisation de voirie doit, au préalable, être demandée à la Région.

Monsieur le Ministre peut-il me communiquer la liste des contrats conclus entre la Région et ces différentes sociétés privées concernant la fourniture et le placement de mobilier urbain ?

Pour chacun de ceux-ci, il me plairait de connaître la date de départ et de terme du contrat, la société privée concernée, le type et la quantité de mobilier urbain et les emplacements concernés.

Les mêmes questions sont posées pour les contrats conclus entre la STIB et ces sociétés.

Enfin, Monsieur le Ministre pourrait-il me communiquer la liste des autorisations de voiries octroyées aux communes dans les circonstances décrites ci-dessus ?

**Réponse :** Je signale à l'honorable membre que les réponses à ces questions ont été fournies dans mes réponses aux questions n° 166 et 192 de Monsieur le Conseiller de Lobkowicz.

Toutefois, en ce qui concerne la date de départ et de terme des contrats, je signale à l'honorable membre que les autorisations de voiries délivrées, le sont toujours à titre précaire et provisoire. Ce qui revient à dire que la Région de Bruxelles-Capitale peut à tout moment, si elle l'estime nécessaire, retirer l'autorisation de voirie aux concessionnaires.

Question n° 223 de M. Cools du 30 août 1991 (Fr.) :

*Etat de la Chaussée de la Hulpe.*

La chaussée de La Hulpe, voirie régionale, est dans un état lamentable.

Monsieur le Ministre peut-il m'indiquer si des décisions ont été prises pour assurer la réfection de cette artère ?

**Réponse :** Je me permets de renvoyer l'honorable membre aux questions n° 195 et 208 posées respectivement par Messieurs les Conseillers Draps et de Lobkowicz et relatives au même sujet.

Question n° 224 de M. Debry du 12 septembre 1991 (Fr.) :

*La qualité de l'air dans le tunnel de la Porte de Hal.*

Le tunnel Léopold II n'est pas le seul ouvrage à poser des problèmes de pollution de l'air : le tunnel sous la Porte de Hal se distingue également par une atmosphère bleutée et des odeurs suffocantes.

Ik herinner mij dat verschillende contracten rechtstreeks met het Gewest en met de MIVB worden gesloten zodat de bedrijven kon worden toegestaan hun openbare stadsvoorzieningen op de hoofdstedelijke wegen te plaatsen.

Tussen de gemeenten en de privé-maatschappijen werden vergelijkbare contracten gesloten. Indien in dit geval openbare stadsvoorzieningen worden geïnstalleerd op de hoofdstedelijke wegen dient vooraf een wegvergunning aan het Gewest te worden gevraagd.

Kan de Minister me de lijst mededelen van de contracten die het Gewest met de verschillende privé-bedrijven betreffende de levering en de plaatsing van openbare stadsvoorzieningen heeft gesloten ?

Graag vernam ik voor elk van deze contracten de begin- en einddatum, de betrokken privé-onderneming, het soort en de hoeveelheid van openbare stadsvoorzieningen en de desbetreffende installatieplaatsen.

Dezelfde vragen gelden voor de contracten die de MIVB met deze bedrijven sloot.

Kan de Minister me, tenslotte, de lijst mededelen van de toegekende wegvergunningen aan de gemeenten in de bovenvermelde omstandigheden ?

**Antwoord :** Ik wijs het geachte lid erop dat zijn vragen werden beantwoord in de antwoorden op de vragen nrs 166 en 192 van de heer de Lobkowicz.

Voor wat betreft de begin- en einddatum van de kontrakten vestig ik de aandacht van het geachte lid erop dat de vergunningen steeds precario en dus voorlopig worden afgeleverd. Dit betekent dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te allen tijde de vergunningen van de concessiehouders kan intrekken indien het dit noodzakelijk acht.

Vraag nr. 223 van de heer Cools d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Staat van de Terhulpensteenweg.*

De Terhulpensteenweg, hoofdstedelijke weg, verkeert in een erbarmelijke staat.

Kan de Minister me melden of beslissingen werden genomen om deze belangrijke verkeersader te herstellen ?

**Antwoord :** Ik ben zo vrij om het geachte lid te verwijzen naar de vragen nrs 195 et 208 die ter zake reeds respectievelijk werden gesteld door de raadsleden Draps en de Lobkowicz.

Vraag nr. 224 van de heer Debry d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

*De kwaliteit van de lucht in de Hallepoorttunnel.*

Niet alleen de Leopold II-tunnel stelt problemen inzake luchtvervuiling : ook de lucht in de tunnel onder de Hallepoort vertoont een blauwachtige schijn en heeft een verstikkende geur.

Le Ministre peut-il me dire si des mesures, comparables à celles effectuées dans le tunnel Léopold II, y ont déjà été effectuées ? Si oui, quels en sont les résultats ?

Les installations de ventilation sont-elles bien dimensionnées par rapport aux dimensions du tunnel, fonctionnent-elles toutes et sont-elles vérifiées régulièrement ?

Quelles mesures le Ministre a-t-il prises pour améliorer la situation ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer ci-après à l'honorable membre du Conseil régional mes réponses à ses trois questions :

1. Des mesures exceptionnelles similaires à celles qui ont été effectuées au tunnel Léopold II n'ont pas été faites à la Porte de Hal. L'analyse de l'air dans le tunnel de la Porte de Hal se fait d'une façon permanente par douze bouches d'aspiration réparties le long du tunnel et six analyseurs de CO (monoxyde de carbone). L'enregistrement des taux de CO se fait également de manière continue. Depuis la mise en service du tunnel, soit en 1985, l'apparition de nuages bleuâtres a été constatée à un endroit bien précis du tunnel. Cependant, les mesures de la teneur en CO ont montré que celle-ci n'a jamais dépassé le seuil de 100 ppm, alors que le maximum admis par le cahier des charges, basé sur les recommandations de l'AIPCR était de 250 ppm.

2. L'installation de ventilation du tunnel de la Porte de Hal est du type transversal et comprend 12 ventilateurs. Le résultat des mesures de la teneur en CO (voir point 1) montre que cette installation est bien dimensionnée. De plus, les ventilateurs subissent un entretien et des vérifications régulières.

3. Suite aux mesures effectuées dans le tunnel Léopold II, l'Exécutif a entrepris diverses actions en ce qui concerne la maîtrise de la pollution de l'air dans les tunnels, à savoir :

a) un projet d'arrêté de l'Exécutif relatif à la qualité de l'air dans les tunnels routiers urbains, prévoyant entr'autres que le taux de CO ne pourra dépasser le seuil de 100 ppm;

b) un projet de circulaire d'application de cet arrêté.

Ces projets entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992 et prévoient la participation active de l'IBGE dans ce domaine. L'IBGE a d'ailleurs déjà effectué des mesures dans les tunnels Léopold II et Reyers.

Par ailleurs, j'ai veillé à ce que durant la deuxième quinzaine du mois de novembre 1991, l'IBGE organise en collaboration avec l'Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements une étude de la pollution de l'air dans différents tunnels bruxellois. Le tunnel de la Porte de Hal entrera dans le cadre de cette étude.

Il va de soi que je tiendrai compte des résultats de cette étude pour prendre de nouvelles mesures, si cela s'avérait nécessaire.

Question n° 227 de M. Adriaens du 13 septembre 1991 (Fr.) :

#### Traitemen t des boues de dragage du canal.

Lors de l'exposé du budget 1991, il a été porté à la connaissance des Conseillers que des montants budgétaires très importants (470 millions au total répartis sur 3 ans) étaient prévus pour l'enlèvement des boues du canal. Dans une réponse à une question sur la station d'épuration Sud, le Ministre Désir m'apprenait que :

Mag ik van de Minister vernemen of er reeds maatregelen werden getroffen, zoals voor de Leopold II-tunnel? Zo ja, met welk resultaat?

Zijn de ventilatievoorzieningen wel goed afgestemd op de afmetingen van deze tunnel, functioneert elke ventilator en worden de ventilators geregeld nagekeken?

Welke maatregelen heeft de Minister genomen om de toestand te verbeteren?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid hierna een antwoord te verschaffen op zijn drie vragen :

1. Buitengewone maatregelen zoals in de Leopold II-tunnel werden niet genomen aan de Hallepoort. De analyse van de lucht in de tunnel van de Hallepoort gebeurt op permanente wijze door 12 zuigmonden die verspreid zijn over de tunnel en door zes CO-analysatoren (koolmonoxyde). De opmeting van de CO gehalten gebeurt op permanente wijze. Sedert de indienststelling van de tunnel in 1985 werd vastgesteld dat er op een welbepaalde plaats blauwachtige wolken verschenen. CO-metingen hebben echter aangetoond dat het CO gehalte nooit meer bedraagt dan 100 ppm, dit terwijl het toegelaten maximumgehalte van het lastenboek, dat gebaseerd is op de aanbevelingen van de AIPCR 250 ppm bedroeg.

2. De ventilatie-installatie van de tunnel van de Hallepoort is van het transversale type en bezit 12 ventilatoren. Het resultaat van de CO-metingen (zie punt 1) bewijst dat de installatie de juiste afmetingen heeft. De ventilatoren worden bovendien regelmatig onderhouden en gekontroleerd.

3. Ingevolge de metingen in de Leopold II-tunnel heeft de Executieve verschillende acties ondernomen voor een beheersing van de luchtverontreiniging in de tunnels, te weten :

a) een ontwerp van besluit van de Executieve betreffende de kwaliteit van de lucht in de stadsverkeertunnels dat met name voorziet dat het CO gehalte niet meer dan 100 ppm zal mogen bedragen;

b) een ontwerp van omzendbrief voor de toepassing van dit besluit.

Deze ontwerpen zullen van kracht worden op 1 juli 1992 en voorzien een aktieve deelname van het BIM. Het BIM heeft trouwens reeds metingen verricht in de Leopold II- en de Reyertunnel.

Ik heb er bovendien op toegezien dat het BIM tijdens de tweede helft van de maand november 1991 in samenwerking met het Bestuur van de Uitrusting en het Vervoerbeleid een studie zal verrichten over de luchtverontreiniging in verschillende Brusselse tunnels. De tunnel van de Hallepoort maakt deel uit van deze studie.

Het is duidelijk dat ik rekening zal houden met de resultaten van deze studie en nieuwe maatregelen zal nemen indien dat noodzakelijk blijkt te zijn.

Vraag nr. 227 van de heer Adriaens d.d. 13 september 1991 (Fr.) :

#### De behandeling van het baggerslib uit het kanaal.

Tijdens de uiteenzetting over de begroting voor 1991 kregen de Raadsleden te horen dat belangrijke sommen (in totaal 470 miljoen verdeeld over 3 jaar) werden ingeschreven voor het weghalen van het slib in het kanaal. In zijn antwoord op een vraag over het zuiveringsstation Zuid vernam ik van Minister Désir het volgende :

« Le problème des boues du canal doit d'abord faire l'objet d'une répartition interrégionale sur l'origine et la qualité des boues et d'essais de traitement 'in situ' avant que je ne puisse répondre à la question. On peut cependant envisager qu'une partie de ces boues pourrait être testée dans l'installation pilote dont sera pourvue la station ».

Cette phrase m'amène à poser plusieurs questions au Ministre ayant en charge la s.a. du Canal.

1. Quelle est la zone du canal visée par les 150 millions prévus au budget 1991 ?

2. Ces travaux de dragage ont-ils déjà commencé et quel est le calendrier prévu ?

3. Des études ont-elles eu lieu pour déterminer la qualité des boues et notamment leur teneur en composés toxiques qui déterminent leur mode de traitement et d'élimination ultérieur ? Les conclusions en sont-elles disponibles ?

4. Le mode de traitement des boues a-t-il été fixé et, si oui, quel est-il ? Quelle est la destination finale des résidus traités ?

5. Le problème de la répartition interrégionale du traitement des boues a-t-il été réglé lors de la régionalisation de la Société du Canal. Si c'est bien le cas, quel est l'accord de répartition dans ce domaine ?

*Réponse :* J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorables membre ce qui suit.

1. Par sa décision du 20 décembre 1989, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a chargé la s.a. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles de la gestion et de l'entretien du canal de Charleroi.

Cette partie du canal était anciennement gérée par le Service des Canaux houillers du Ministère national des Travaux publics. Concrètement, il s'agit du tronçon entre la place Saintelette et la limite de la Région sur le territoire d'Anderlecht.

Par sa décision du 24 octobre 1990, le conseil d'administration de la s.a. du Canal a décidé de procéder au dragage du canal sur toute sa longueur.

La partie sud du canal, celle héritée de l'Etat central, n'avait plus été entretenue depuis un certain nombre d'années.

Ceci a eu pour conséquence, en particulier sur ce tronçon, que le tirant d'eau, initialement de 2,50 m d'enfoncement autorisé, est progressivement descendu à 2,20 m, voire 2 m en certains endroits.

Cet envasement entraîne des perturbations au niveau du trafic – interne et de transit – empruntant le canal. Les conséquences au niveau économique sont évidentes : entrave à une circulation fluviale rapide et chargement des bateaux en sous-capacité notamment. Dans le prolongement de ce constat, les conséquences au niveau de la mobilité sont également évidentes. Ainsi, on peut dire qu'une perte d'attrait de la voie d'eau, – parce que non entretenue –, au profit notamment de la route, trouve ici aussi une justification à la congestion du trafic automobile en Région de Bruxelles-Capitale.

Une meilleure circulation des biens et des personnes contribuera assurément à l'essor économique de la Région mais permettra en outre de préserver les quartiers résidentiels dont la Région a également besoin.

« Het probleem van het slib uit het kanaal moet eerst het voorwerp uitmaken van een interregionale verdeling wat betreft de oorsprong en de kwaliteit van dit slib, alsook van de verwerkingspogingen « in situ » alvorens ik op deze vraag kan antwoorden. Men kan evenwel overwegen dat een deel van dit slib kan worden getest in de proefinstallatie waarmee de zuiveringsinstallatie zal worden uitgerust ».

Deze zin brengt me ertoe de Minister belast met de n.v. Zeekanaal een aantal vragen te stellen.

1. Voor welk deel van het kanaal wordt op de begroting voor 1991 in deze 150 miljoen voorzien ?

2. Zijn deze baggerwerken reeds begonnen en welk tijdschema is vooropgesteld ?

3. Werden er studies uitgevoerd om de kwaliteit van het slib te bepalen, onder andere het gehalte aan schadelijke bestanddelen die bepalend zijn voor de behandelingswijze en de latere weghaling ? Zijn de besluiten hiervan beschikbaar ?

4. Werd de behandelingswijze van het slib reeds vastgelegd ? Zo ja, waaruit bestaat deze dan ? Wat gebeurt uiteindelijk met het behandelde residu ?

5. Werd bij de regionalisering van de n.v. Zeekanaal het probleem van de interregionale verdeling van de slibbehandeling opgelost ? Zo ja, welk verdeelakkoord bestaat er dan ter zake ?

*Antwoord :* Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende inlichtingen.

1. Door haar beslissing van 20 december 1989 belastte de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve de n.v. Zeekanaal en van de Haveninrichtingen van Brussel met het beheer en het onderhoud van het kanaal van Charleroi.

Dit gedeelte van het kanaal werd tevoren beheerd door de dienst Steenkoolkanalen van het nationaal Ministerie van Openbare Werken.

Door haar beslissing van 24 oktober 1990 besloot de raad van bestuur van de n.v. Zeekanaal om over te gaan tot baggerwerken over de hele lengte van het kanaal.

Het zuidelijk gedeelte van het kanaal, het gedeelte dat werd geërfd van de nationale overheid, was niet meer onderhouden sedert een aantal jaren.

Dit leidde ertoe, en in het bijzonder op dit vak, dat de diepgang, die oorspronkelijk 2,50 m bedroeg, geleidelijk afnam tot 2,20 m, en op bepaalde plaatsen zelfs tot 2 m.

Deze dichtslibbing verstoort het binnen- en transitverkeer dat vaart op het kanaal. De gevolgen op economisch vlak zijn duidelijk : een hindernis voor een snelle binnenvaart en schepen die niet volledig kunnen worden geladen. In het verlengde van deze vaststelling zijn er ook de duidelijke gevolgen voor de mobiliteit. Zo kan men stellen dat ook een verlies aan aantrekkelijkheid van de waterloop – omdat deze niet wordt onderhouden – met name ten gunste van het wegverkeer, een reden is voor de verzadiging van het autoverkeer in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Een beter verkeer van de goederen en personen zal ongetwijfeld bijdragen tot de economische bloei van het Gewest maar zal bovendien toelaten om de woonwijken te vrijwaren waaraan het Gewest eveneens nood heeft.

C'est ainsi donc que le conseil d'administration de la s.a. du Canal, dans lequel sont représentés notamment l'Etat et les communes flamandes riveraines du canal, a inscrit un montant de 470 millions pour des travaux de dragage devant s'étaler sur plusieurs exercices budgétaires.

La zone du canal visée par les 150 millions prévus au budget 1991 est située entre le ring à hauteur d'Anderlecht et le Bassin de batelage (en amont du pont de Cureghem, près de la chaussée de Mons).

2. Les travaux de dragage n'ont pas encore commencé. En effet, les travaux de préparation du terrain destiné à recevoir les dépôts, situé en Région flamande et ayant obtenu l'accord des autorités compétentes, ont débuté au mois de juin 1991 et seront terminés vers le 15 octobre 1991. Les travaux proprement dits à Anderlecht, débuteront au mois de novembre 1991.

3. Contractuellement, toutes les études nécessaires au traitement des boues ont été menées par l'entrepreneur adjudicataire suivant les critères de la Région flamande où seront transportées les boues.

Le mode de traitement a été accepté par la Région flamande. Les conclusions de l'étude de traitement sont en la possession de l'entrepreneur désigné et de l'Exécutif flamand.

Pour le futur, des études complémentaires sont en cours actuellement. Je renvoie l'honorable membre à mon collègue le Ministre Désir, duquel relève cette compétence au sein de l'Exécutif.

4. L'entrepreneur adjudicataire désigné traitera les boues selon les critères exigés par les autorisations de l'exploitation de terrain de versage. Les autorisations ont été délivrées par l'Exécutif de la Région flamande. Ces critères sont définis dans le VLAREM : Vlaams reglement betreffende de milieu-vergunning, règlement élaboré par l'Exécutif flamand depuis septembre 1991.

La destination finale des boues est répartie comme suit :

- les boues non contaminées seront déposées sur un terrain à Ruisbroek (près de Boom);
- les boues contaminées seront déposées sur un terrain de classe 1 à Anvers.

Les deux zones aménagées à cet effet sont agréées par la Région flamande.

5. La répartition interrégionale du traitement des boues fait l'objet de discussions dans le cadre des accords de coopération à prendre en ce qui concerne les voies hydrauliques dépassant le territoire de plus d'une Région.

Question n° 228 de M. Vandenbossche du 19 septembre 1991  
(N.) :

*Carrefour Meylēmeersch.*

Le 27 février 1991, j'ai déposé au greffe du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale une question d'actualité; vous y avez répondu que vos services examineraient sérieusement cette problématique.

Daarom heeft de raad van bestuur van de n.v. Zeekanaal, waarin ook de Staat en de aangrenzende Vlaamse gemeenten zijn vertegenwoordigd, een bedrag van 470 miljoen geboekt voor baggerwerken die zullen worden gespreid over verschillende begrotingsjaren.

De kanaalzone waartoe de 150 miljoen zijn bestemd, die voorzien zijn in de begroting 1991, bevindt zich tussen de Ring ter hoogte van Anderlecht en het Scheepsbekken (stroomopwaarts van de Kuregembrug, nabij de steenweg op Bergen).

2. Met de baggerwerken werd nog niet begonnen. De voorbereidingswerkten op het terrein waarop de resten zullen worden gestort, dat zich bevindt in het Vlaamse Gewest en waarvoor een vergunning is afgeleverd door de bevoegde overheid, zijn gestart in juni 1991 en zullen voltooid zijn rond 15 oktober 1991. Met de eigenlijke werken in Anderlecht zal worden begonnen in de maand november 1991.

3. Alle studies, die noodzakelijk zijn voor de verwerking van de bagger werden op contractuele wijze uitgevoerd door de opdrachtnemer, volgens de criteria van het Vlaamse Gewest waarnaar de bagger zal worden vervoerd.

De behandelingswijze werd aanvaard door het Vlaamse Gewest. De conclusies van de behandelingsstudie zijn in het bezit van de aangeduide ondernemer en van de Vlaamse Executieve.

Voor de toekomst zijn momenteel bijkomende studies aan de gang. Ik verwijs het geachte lid naar mijn collega, Minister Désir, die in de Executieve ter zake bevoegd is.

4. De aangeduide opdrachtnemer zal de bagger behandelen volgens de criteria vereist door de exploitatievergunningen voor stortterreinen. De vergunningen werden afgeleverd door de Executieve van het Vlaamse Gewest. Deze criteria worden vermeld in het VLAREM : het Vlaams Reglement betreffende de Milieuvergunning, ingevoerd door de Vlaamse Executieve in september 1991.

De eindbestemming van de bagger is als volgt verdeeld :

- de niet-verontreinigde bagger zal worden gestort op een terrein in Ruisbroek (nabij Boom);
- de verontreinigde bagger zal worden gestort op een terrein van klasse 1 in Antwerpen.

De twee hiertoe aangelegde zones zijn erkend door het Vlaamse Gewest.

5. De tussengewestelijke verdeling van de behandeling van de bagger maakt het voorwerp uit van gesprekken in het kader van de samenwerkingsakkoorden die moeten worden gesloten voor wat betreft de waterwegen die zich bevinden op het grondgebied van meer dan één Gewest.

Vraag nr. 228 van de heer Vandenbossche d.d. 19 september 1991 (N.) :

*Kruispunt Meylēmeersch.*

Op 27 februari 1991 heb ik een dringende vraag neergelegd ter griffie van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarbij u mij heeft medegedeeld dat uw diensten deze problematiek ernstig zouden onderzoeken.

A ce jour, la situation à la hauteur du carrefour Meylemeersch n'a pas changé.

Le Ministre peut-il me dire si ses services ont déjà pris actuellement des mesures pour apporter une solution à la situation difficile, voire impossible que connaît ce carrefour ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je porte à la connaissance de l'honorable membre que mon Administration a établi une évaluation de la problématique du trafic au rond-point Meylemeersch et qu'elle l'a examinée avec les représentants de l'administration communale et la police d'Anderlecht.

Les constatations suivantes ont été faites :

1. Le problème du bouchon au rond-point Meylemeersch, pour le trafic venant de Vlezembeek, ne se présente qu'entre 7h15 et 7h45 du matin, avec un temps d'attente moyen de 4 à 6 minutes. Après 7h45, on constate des temps d'attente de moins d'une minute. Pendant la journée ou pendant les heures de pointe du soir, aucun bouchon n'a été constaté. Les temps d'attente constatés le matin sont plutôt limités en durée, en comparaison avec d'autres grandes voies de pénétration.

2. En ce qui concerne le trafic parasitaire dans la rue du Chant d'Oiseaux (Institut Saint-Nicolas) et plus généralement dans le quartier Chant d'Oiseaux, l'administration communale a signalé que ce problème existe déjà depuis quelques années et qu'il n'a donc pas été créé spécifiquement par la mise en service du rond-point Meylemeersch. Ce serait surtout le trafic venant de Sint-Pieters-Leeuw, Zuun, Vlezembeek et Negenmanneke qui évite, via le quartier Chant d'Oiseaux, pendant les heures de pointe du matin, la chaussée de Mons saturée. Etant donné qu'il s'agit là spécifiquement de voiries communales, la solution devra être élaborée par l'autorité locale.

3. Il a été signalé à mon administration, par la police d'Anderlecht, que pendant les huit premiers mois après la mise en service du rond-point Meylemeersch, aucun accident routier n'a été constaté à ce carrefour, très dangereux auparavant. Ainsi, la tâche primordiale, augmenter la sécurité routière au carrefour Meylemeersch, en diminuant sa complexité et son étendue et en diminuant de façon drastique le nombre de points de conflits possibles et les vitesses, tout cela dans un système uniforme pour tous les usagers (priorité sur le rond-point, accès radial au rond-point), a été pleinement réalisée.

En fonction de cette évaluation et étant donné que le rond-point Meylemeersch actuel répond au but fixé, aucune modification ne sera apportée à l'organisation actuelle de ce carrefour.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre  
des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique  
et des Relations extérieures

Question n° 57 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

*Destruction des nids de guêpes.*

L'été touchant maintenant à sa fin, pourriez-vous m'indiquer via le premier bulletin des Questions et Réponses qui sera publié en octobre, un bilan des opérations de destruction des nids de guêpes effectués par les services de l'Agglomération de juin à septembre de cette année ?

Tot op heden is de situatie ter hoogte van het Meylemeersch-kruispunt ongewijzigd gebleven.

Kan de heer Minister mij mededelen of zijn diensten nu reeds enige stappen hebben ondernomen om deze moeilijke, zoniet onmogelijke verkeerssituatie op te lossen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid mede dat mijn Administratie een evaluatie van de verkeersproblematiek van het rond-punt Meylemeersch heeft opgemaakt en deze heeft besproken met vertegenwoordigers van het gemeentebestuur en van de politie van Anderlecht.

Er werden volgende vaststellingen gedaan :

1. Het fileprobleem ter hoogte van het rond-punt Meylemeersch voor het verkeer komende van Vlezembeek situeert zich enkel 's morgens van 7u15 tot 7u45 met een gemiddelde wachttijd van 4 à 6 minuten. Na 7u45 stelt men wachttijden van minder dan 1 minuut vast. Tijdens de dag of tijden die 's avonds worden er geen files vastgesteld. De wachttijden die 's morgens worden vastgesteld zijn eerder beperkt in duur in vergelijking met andere grote inringingswegen.

2. Wat betreft het parasitair verkeer in de Vogelzangstraat (Sint-Niklaasinstituut) en meer algemeen in de Vogelzangwijk, werd door het gemeentebestuur medegedeeld dat dit probleem reeds enkele jaren bestaat en dus niet specifiek geschapen werd door de indienststelling van het rond-punt Meylemeersch. Het zou vooral het verkeer zijn, komende van St-Pieters-Leeuw, Zuun, Vlezembeek en Negenmanneke, dat tijdens de morgenspits de overdrukke Bergensesteenweg vermijdt langs de Vogelzangwijk. Gezien het hier specifiek gemeentewegen betreft dient de oplossing door de lokale overheid te worden uitgewerkt.

3. Door de politie van Anderlecht werd aan mijn Administratie gemeld dat tijdens de eerste acht maanden na de indienststelling van het rond-punt Meylemeersch geen enkel verkeersongeval op dit voorheen zeer gevvaarlijke kruispunt werd vastgesteld. De primordiale opdracht om het Meylemeerschkruispunt verkeersveiliger te maken door het verminderen van de complexiteit en de uitgestrektheid ervan, alsook door het drastisch terugschroeven van mogelijke conflictpunten en van de snelheden en dit in een voor alle bestuurders éenduidig systeem (voorrang op rond-punt, radiale toegang naar rond-punt), werd aldus ten volle uitgevoerd.

In functie van deze evaluatie en gezien het huidig rond-punt Meylemeersch voldoet aan het beoogde doel zullen er geen wijzigingen worden aangebracht aan de huidige inrichting van dit kruispunt.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister  
belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 57 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

*Opruiming van wespennesten.*

Zou u, nu de zomer ten einde loopt, in het eerstvolgende bulletin van Vragen en Antwoorden, in oktober, een balans kunnen opmaken van de ingrepen ter opruiming van de wespennesten door de diensten van de Agglomeratie van juni tot september 1991 ?

Comment considérez-vous ce bilan par rapport à celui des années antérieures ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

La répartition des interventions pour destruction de nids de guêpes effectuées par le service d'incendie s'établit comme suit :

	1989	1990	1991
Juin	43	69	60
Juillet	125	302	392
Août	365	461	254
Septembre	249	175	108
Total	782	1.007	814

Les chiffres de 1991 peuvent être considérés comme normaux.

Question n° 58 de M. Vandenbossche du 26 juillet 1991 (N.)\* :

**Electrabel. — Tarif préférentiel.**

La société Electrabel a annoncé la fixation d'un tarif préférentiel de gaz et d'électricité pour certains groupes de population. Les abonnés qui bénéficient du tarif social spécial paient le prix normal de consommation par kW mais sont exonérés du paiement de la redevance fixe.

Les personnes âgées qui bénéficient du revenu garanti profitent du même avantage, mais pas les indépendants pensionnés qui ont un revenu moindre.

1. Quelles mesures le Secrétaire d'Etat envisage-t-il pour supprimer cette discrimination ?

2. Sur quelles normes et quels principes sociaux s'appuiera-t-il ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

D'abord je voudrais attirer l'attention sur le fait que la société Electrabel ne fixe pas qui bénéficiera de quel tarif. Ceci est la tâche du Comité de Contrôle pour l'Électricité et le Gaz par le biais d'une recommandation (09/01/1991, ref. C.C./g/91/13Ter).

Chaque abonné qui a une consommation annuelle d'électricité qui est inférieure à 750 kWh bénéficie du tarif social normal ce qui signifie le prix de consommation normal avec une indemnité forfaitaire proportionalisée.

Si des personnes agées bénéficient du revenu garanti, cela signifie que ces personnes ont introduit une demande et que cette demande a été approuvée. C'est sur cette base qu'elles bénéficient du tarif social spécifique.

Si des indépendants pensionnés ont des revenus qui seraient inférieurs au revenu garanti, rien ne les empêche de faire une demande afin d'obtenir le complément pour atteindre le revenu garanti. Une fois la demande approuvée, ils pourront également bénéficier du tarif social spécifique.

Wat vindt u van deze balans, ten opzichte van die van de vorige jaren ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

De verdeling van de tussenkomsten voor vernietiging van wespennesten door de brandweerdienst kan als volgt omschreven worden :

	1989	1990	1991
Juni	43	69	60
Juli	125	302	392
Augustus	365	461	254
September	249	175	108
Totaal	782	1.007	814

De cijfers van 1991 mogen als normaal beschouwd worden.

Vraag nr. 58 van de heer Vandenbossche d.d. 26 juli 1991 (N.)\* :

**Electrabel. — Gunsttarief.**

De maatschappij Electrabel heeft aangekondigd een gunsttarief voor bepaalde bevolkingsgroepen vast te leggen voor electriciteit en gas. De abonnees die het bijzonder sociaal tarief genieten betalen de normale gebruiksprijs per kWh maar worden vrijgesteld van de betaling van de vaste vergoeding.

De bejaarden die het gewaarborgd inkomen genieten hebben dit voordeel, maar gepensioneerde zelfstandigen met een lager inkomen niet.

1. Welke maatregelen overweegt de Staatssecretaris om deze discriminatie af te schaffen ?

2. Welke sociale principes en normen zullen er gehanteerd worden ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen ;

Voorerst wens ik er op te wijzen dat niet de maatschappij Electrabel vastlegt wie van welk tarief kan genieten, maar wel het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas via een aanbeveling (09/01/1991, ref. C.C./g/91/13Ter).

Iedere abonnee die een jaarlijks elektriciteitsverbruik heeft dat lager ligt dan 750 kWh geniet het gewone sociale tarief, dit betekent de gebruiksprijs met een geproportionaliseerde vaste vergoeding.

Indien bejaarden een gewaarborgd inkomen genieten, dan betekent dit dat zij hiervoor een aanvraag hebben ingediend en dat deze aanvraag werd ingewilligd. Op basis daarvan genieten zij het specifiek sociaal tarief.

Indien gepensioneerde zelfstandigen een lager inkomen zouden hebben dan het gewaarborgd inkomen dan belet niets hen eveneens een aanvraag in te dienen, zodat hun inkomen tot het gewaarborgd inkomen aangevuld kan worden. Als zij het bewijs van de aanvaarde aanvraag kunnen voorleggen, kunnen ze ook het specifiek sociaal tarief genieten.

\* La question n° 58 a été reprise par erreur dans la rubrique « questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire » du Bulletin n° 15; une réponse avait été donnée dans le délai réglementaire de 20 jours ouvrables.

\* Vraag nr. 58 werd per vergissing opgenomen in de rubriek « Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement » van Bulletin nr. 15; er werd een antwoord gegeven binnen de termijn van 20 werkdagen bepaald door het reglement.

Question n° 59 de M. de Lobkowicz du 13 septembre 1991  
(Fr.) :

*Enquête relative à la relation entre l'évolution familiale et les conditions de travail.*

A votre initiative, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale fait acutellement procéder à une enquête relative à « De relatie tussen de gezinsontwikkeling en de arbeidssituatie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest » (la relation entre l'évolution familiale et les conditions de travail dans la Région de Bruxelles-Capitale).

Pourriez-vous me dire en quoi vous êtes compétent pour procéder à une telle enquête?

Cette matière ne relève-t-elle pas de la compétence des communautés?

Sur quel budget se fera le paiement des frais suscités par l'enquête?

A combien estimatez-vous ces frais?

Avez-vous sollicité l'aide des communes bruxelloises pour obtenir des listes d'adresses relatifs aux groupes concernés?

Si oui, dans quelle(s) langue(s) avez-vous pris contact avec les administrations communales?

*Réponse :* J'ai l'honneur de donner à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

L'enquête dont il est question ne constitue qu'une partie de la recherche scientifique relative à « La relation entre l'évolution familiale et les conditions de travail dans la Région de Bruxelles-Capitale ». En outre, cette recherche s'intègre dans une nouvelle série de recherches qui étudient l'évolution familiale qui est coordonnée par l'« Economic Commission for Europe » des Nations Unies.

Des recherches semblables sont entre autres exécutées en Norvège, Finlande, Suède, Yougoslavie, Pologne, Hongrie, Tchécoslovaquie, Allemagne, Italie, France et aux Pays-Bas.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale j'ai voulu donner à cette recherche une signification spécifique en lui accordant une dimension propre, c'est-à-dire la relation entre l'évolution familiale et la situation de l'emploi.

Comme l'emploi constitue une matière régionale, j'ai jugé opportun de faire exécuter cette recherche dans la Région de Bruxelles-Capitale vu ma compétence pour la recherche scientifique à finalité non économique.

Le montant de 11.900.000 FB (TVA incluse) a été engagé à la Section 46, article 01.01 du budget des dépenses 1990. Ce montant couvre uniquement les frais pour les enquêtes.

Le Registre national composera les échantillons. Pour cela, l'autorisation de l'autorité communale est requise.

Chaque autorité communale a reçu une lettre (en néerlandais et en français) avec ma signature en demandant sa collaboration.

Jusqu'à présent 8 communes ont accordé leur collaboration pour la composition des échantillons par le Registre national.

Vraag nr. 59 van de heer de Lobkowicz d.d. 13 september 1991 (Fr.) :

*Onderzoek over de relatie tussen de gezinsontwikkeling en de arbeidssituatie.*

Op uw initiatief laat de Executieve op dit ogenblik een onderzoek uitvoeren over « De relatie tussen de gezinsontwikkeling en de arbeidssituatie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ».

Mag ik van u vernemen welke van uw bevoegdheden ertoe strekt een dergelijk onderzoek te laten uitvoeren?

Valt deze materie niet veeleer onder de bevoegdheden van de Gemeenschappen?

Op welke begroting wordt de betaling van de kosten voor dit onderzoek ingeschreven?

Op hoeveel raamt u deze kosten?

Hebt u een beroep gedaan op de Brusselse gemeenten om adressenlijsten te bekomen betreffende de betrokken groepen?

Zo ja, in welke taal (talens) heeft u contact genomen met de gemeentebesturen?

*Antwoord :* Ik heb de eer het volgende aan het geachte Lid te antwoorden :

De enquête waarover sprake vormt slechts een onderdeel van een wetenschappelijk onderzoek naar « De relatie tussen de gezinsontwikkeling en de arbeidssituatie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ». Bovendien kadert dit onderzoek in een nieuwe reeks onderzoeken aangaande de gezinsontwikkeling die gecoördineerd worden door de « Economic Commission for Europe » van de Verenigde Naties.

Gelijkwaardige onderzoeken worden doorgevoerd in onder andere Noorwegen, Finland, Zweden, Joegoslavië, Polen, Hongarije, Tsjechoslowakije, Duitsland, Italië, Frankrijk en Nederland.

Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heb ik aan dit onderzoek een specifieke betekenis gegeven door er een eigen dimensie aan te verlenen, namelijk de relatie tussen de gezinsontwikkeling en de arbeidssituatie.

Aangezien de tewerkstelling een gewestelijke materie is, vond ik het vanuit mijn bevoegdheid voor het wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit opportuun dit onderzoek in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te laten uitvoeren.

Het bedrag van 11.900.000 BEF (inclusief BTW) werd vastgelegd op Sectie 46, artikel 01.01 van de uitgavenbegroting 1990. Dit bedrag dekt enkel de kosten van de enquêtes.

Voor de steekprofsamenstelling wordt beroep gedaan op het Rijksregister. Daarvoor is de toestemming van het gemeentebestuur noodzakelijk.

Elk gemeentebestuur ontving een door mij ondertekende brief (in het Nederlands en het Frans) met de vraag om medewerking.

Tot op heden hebben 8 gemeenten hun toestemming verleend voor de steekprofsamenstelling door het Rijksregister.

**Question n° 60 de M. Galand du 16 septembre 1991 (Fr.) :**

*La sécurité des membres du Service Incendie et de l'AMU lors de travaux à la caserne.*

Suite à ma question du 23 avril 1991 concernant la sécurité des membres du Service Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région, Monsieur le Secrétaire d'Etat nous a communiqué le nombre d'accidents du travail avec et sans incapacité de travail en 1989 et 1990 répartis d'après le type d'activité, et je l'en remercie.

Il ressort de ces chiffres qu'un nombre important d'accidents ont lieu durant les travaux à la caserne (88 en 1990) et que durant ces travaux le nombre d'accidents de travail avec incapacité temporaire par rapport au nombre total d'accidents y est particulièrement élevé (62/88).

Ces chiffres reflètent-ils des situations plus particulièrement dangereuses ?

Des comparaisons entre les taux de fréquence et de gravité des accidents de travail des corps de secours de la Région et de ceux d'autres agglomérations urbaines importantes indiquent-ils proportionnellement plus de risques à Bruxelles ?

Des mesures sont certainement prises pour éviter ces accidents; quelles sont celles indiquées au plan annuel de sécurité et d'hygiène 1990 et celles mises en œuvre pour diminuer plus spécifiquement les risques lors des travaux à la caserne ?

**Réponse :** La rubrique « travaux à la caserne » est relative aux accidents de travail qui ont lieu dans les casernes et postes avancés du service d'incendie, en dehors de tout contexte d'intervention.

Les sapeurs-pompiers y effectuent, il faut le souligner, tous les travaux de maintenance et de réparation des bâtiments, des véhicules et du matériel.

Les chiffres communiqués ne mettent pas en évidence des situations dangereuses, mais plutôt la spécificité des activités exercées à la caserne, la spécificité et la diversité du charroi et du matériel.

Le temps consacré à ces travaux est aussi beaucoup plus important que celui relatif aux interventions.

La plupart des activités s'effectuent dès lors sans équipement de protection et probablement dans un contexte, un état d'esprit différents de ceux liés à la notion d'urgence.

Le tableau ci-dessous reprend, pour l'année 1989, les secteurs ayant les taux de fréquence et de gravité les plus élevés (doc. ANPAT; édition 1991) :

Secteur d'activité	Taux de fréquence	Taux de gravité
Extraction et traitement de combustible solide	564.6	10.67
Entreprises intérimaires	152.99	8.72
Construction d'immeubles	143.47	—
Chantiers de construction	138.54	—
Bâtiment général et génie civil	120.92	6.54

**Vraag nr. 60 van de heer Galand d.d. 16 september 1991 (Fr.) :**

*De veiligheid van de leden van de brandweerdienst en de DMH tijdens werken in de kazerne.*

Naar aanleiding van mijn vraag van 23 april 1991 over de veiligheid van de leden van de Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp deelde de Staatssecretaris ons het aantal arbeidsongevallen mee, met en zonder werkondervoorkeusbaarheid, voor 1989 en 1990, verdeeld volgens de soort activiteit, en ik dank hem hiervoor.

Uit deze cijfers blijkt dat een groot aantal ongevallen tijdens de werken in de kazerne (88 in 1990) plaatsgreep en dat gedurende deze werkzaamheden het aantal arbeidsongevallen met tijdelijke werkondervoorkeusbaarheid (62/88) bijzonder hoog lag in verhouding tot het totaal aantal ongevallen.

Geven deze cijfers toestanden weer die gevaarlijker zijn dan anders ?

Blijkt uit de vergelijkingen tussen de frequentie en de ernst van de arbeidsongevallen van de gewestelijke hulpdiensten en deze van de twee andere belangrijke stadsagglomeraties dat er verhoudingsgewijs meer risico's zijn te Brussel ?

Ongetwijfeld werden maatregelen getroffen om deze ongevallen te vermijden; welke maatregelen worden vermeld in het jaarprogramma 1990 voor veiligheid en gezondheid en welke specifieke maatregelen werden getroffen om de risico's te verminderen tijdens werken in de kazerne ?

**Antwoord :** De rubriek « werken in de kazerne » heeft betrekking op de arbeidsongevallen die zich voordoen in de kazernes en voorposten van de brandweer en die volledig losstaan van elke tussenkomst.

De brandweermannen voeren er, dit moet onderstreept worden, alle onderhouds- en herstellingswerken aan de gebouwen, de voertuigen en het materieel uit.

De aangehaalde cijfers geven geen duidelijkheid over de gevaarlijke situaties, maar eerder over de aard van de activiteiten in de kazerne, de aard en de verscheidenheid van de voertuigen en het materiaal.

De tijd die besteed wordt aan deze werken is ook veel belangrijker dan de tijd die de tussenkomsten in beslag nemen.

De meeste activiteiten worden tot op heden uitgevoerd zonder beschermingskledij en waarschijnlijk in een andere context en met andere geestesgesteldheid dan in noodtoestanden.

In onderstaande tabel vindt u de cijfers voor het jaar 1989 van de sectoren met het grootste aantal en de ernstigste ongevallen (dok. ANPAT; editie 1991) :

Aktiviteitssector	Frekwentie	Ernstigheidsgraad
Winnen en behandelen van brandbare vaste stoffen	564.6	10.67
Deeltijdse ondernemingen	152.99	8.72
Bouwconstructie	143.47	—
Bouwwerven	138.54	—
Algemene en burgerlijke bouwkunde	120.92	6.54

Secteur d'activité	Taux de fréquence	Taux de gravité
Agriculture	—	5.27
Construction navale	113.14	4.30
Ouvrages en métaux	109.77	—
Transport routier	—	4.30
Caoutchouc, réchappage de pneus	—	3.79
Service d'incendie 1989	79.3	1.64
Service d'incendie 1990	119.74	3.34

Malheureusement, le Ministère de l'Emploi et du Travail a identifié les services d'incendie, corps communaux, à des départements administratifs.

Il en découle qu'auprès des grandes villes, aucun chiffre significatif ne peut être obtenu pour le service d'incendie, comme pour tout autre service de sécurité (police par exemple).

La ville de Liège nous a cependant communiqué ses chiffres, particulièrement significatifs :

Fréquence	Taux de gravité
1988	129.35
1989	138.15
1990	146.29

Tenant compte des activités déployées par les sapeurs-pompiers tant en dehors du contexte de l'intervention que dans les situations d'urgence, il peut être constaté que le service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale présente des taux qui sont loin d'être défavorables, en particulier pour ce qui concerne le taux de gravité.

Plusieurs mesures ont été prises ou envisagées pour diminuer les risques lors des travaux à la caserne : citons en particulier :

- cours de manutention donnés par le service de l'Intermédiaire;
- avis donnés sur les travaux à l'écran (Intermédiaire);
- cours de sécurité à l'atelier;
- suivi des achats, au niveau des cahiers des charges, en matière d'équipement de protection individuelle;
- luxométries effectuées à des postes de travail – solutions apportées (Intermédiaire);
- protection individuelle : lunettes de protection, paires de gants, souliers de sécurité.

Aktiviteitssector	Frekwentie	Ernstigheidsgraad
Landbouw	—	5.27
Scheepsbouw	113.14	4.30
Metaalwerken	109.77	—
Vrachtvervoer	—	4.30
Rubber, verzolen van banden	—	3.79
Brandweer 1989	79.3	1.64
Brandweer 1990	119.74	3.34

Ongelukkig heeft het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid de gemeentelijke brandweerkorpsen gelijkgesteld met de administratieve diensten.

Hieruit volgt dat men in de grote steden geen enkel betekenisvol cijfer kan bekomen, noch voor de brandweer noch voor de andere veiligheidsdiensten (bijvoorbeeld politie).

De stad Luik heeft ons echter bijzonder kenmerkende cijfers meegeleid :

Frekwentie	Ernstigheidsgraad
1988	129.35
1989	138.15
1990	146.29

Rekening houdend met de aktiviteiten van de brandweermannen, zowel buiten de tussenkomsten als in noodsituaties, stelt men vast dat de cijfers van de brandweer en de dringende medische hulp van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ver van ongunstig zijn voor wat betreft de ernstigheidsgraad.

Er werden meerdere maatregelen genomen of in het vooruitzicht gesteld om de risico's tijdens de werken in de kazerne te verminderen; we citeren in het bijzonder :

- cursus «dragen van lasten», gegeven door de Intermediaire;
- richtlijnen in verband met het werken voor een beeldscherm (Intermedicale);
- cursus «Veiligheid» in de werkplaats;
- follow up van aankopen, op het niveau van lastenboeken, inzake individuele beschermingskledij;
- luchtmetingen uitgevoerd in de arbeidslokalen (Intermedicale);
- individuele bescherming : beschermbrillen, handschoenen, veiligheidsschoenen, enz...

## SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

\* Question sans réponse  
 ○ Question avec réponse provisoire  
 \*\* Question avec réponse  
 \*\*\* Annexe

\* Vraag zonder antwoord  
 ○ Vraag met voorlopig antwoord  
 \*\* Vraag met antwoord  
 \*\*\* Bijlage

**Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi  
 Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling**

1. 9.1989	6	de Lobkowicz	* Enlèvement des immondices par les communes. — Indemnité. Ophaling van het huisvuil door de gemeenten. — Vergoeding.	1663
14.12.1989	27	Cauwelier	** Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organismen.	1684
17. 1.1990	38	de Lobkowicz	** Missions d'études. Studieopdrachten.	1685
18. 1.1991	195	Vandenbossche	* Conseils de représentation et organismes parastataux. Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.	1663
13.11.1990	224	Nagy	* L'information diffusée auprès des Conseillers régionaux à l'issue des réunions hebdomadaires de l'Exécutif. De voorlichting van de Raadsleden na de wekelijkse vergaderingen van de Executieve.	1663
19.12.1990	239	Clerfayt	* Application de la taxe sur les bureaux dans quatre communes. Toepassing van de kantoorbelasting in vier gemeenten.	1663
19.12.1990	241	Clerfayt	○ Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux. Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.	1680
1. 2.1991	262	Cornelissen	○ Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par l'Exécutif. Vernieuwing van het stadsweefsel — Subsidies van de Executieve.	1680
4. 3.1991	288	De Berlangeer	* Personnel des Cabinets ministériels transféré à l'Agglomération. Overheveling van personeel van de ministeriële Kabinetten naar de Agglomeratie.	1664
14. 3.1991	291	Nagy	* La construction d'un parking par la SDRB (suite). Aanleg van een parkeerterrein door de GOMB (vervolg).	1664
14. 3.1991	292	Nagy	* L'îlot Froissart-Comines. De wijk Froissart-Comines.	1664
27. 3.1991	297	de Lobkowicz	○ Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	1680
28. 3.1991	300	Payfa	* Cartes de pointage en néerlandais pour francophones. Nederlandstalige stempelkaarten voor Franstaligen.	1664
17. 4.1991	306	de Lobkowicz	* Contrat de recherche « Habiter Bruxelles ». Onderzoekscontract « Habiter Bruxelles ».	1664
23. 4.1991	310	de Lobkowicz	* Nouveaux projets pour le Kauwberg ? Nieuwe projecten voor de Kauwberg ?	1664

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
*** Annexe			*** Bijlage	
16. 5.1991	313	Guillaume	* Soutien aux a.s.b.l. pour l'intégration/cohabitation. Steun aan de v.z.w.'s voor integratie/cohabitatie.	1664
3. 6.1991	324	Roelants du Vivier	* Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions. Aanmoediging van het gebruik van zonneenergie in nieuwe gebouwen.	1665
21. 6.1991	327	de Lobkowicz	* Rénovation d'îlots. Renovatie van huizenblokken.	1665
21. 6.1991	328	Duponcelle	** Démarcheurs des « services publics » pour des publicités dans des revues corporatives. Advertentiewervers van « openbare diensten » voor reclame in tijdschriften van beroepsverenigingen.	1685
21. 6.1991	333	de Lobkowicz	* Evolution de la taxe sur les bureaux. Stand van zaken van de kantoorbelasting.	1665
27. 6.1991	335	de Lobkowicz	* Jubilé Roi Baudouin. Jubileum Koning Boudewijn.	1665
5. 7.1991	336	Vandenbossche	* Mission locale. Mission locale.	1665
11. 7.1991	339	Cauwelier	○ La politique régionale en matière d'octroi de permis aux péniches résidentielles. Het Gewestelijk beleid inzake het verlenen van vergunningen aan woonboten.	1680
11. 7.1991	341	Drouart	○ L'octroi de prime à la rénovation. De toekenning van de renovatiepremie.	1681
12. 7.1991	343	De Berlangeer	* Garantie octroyée par la Région pour les prêts hypothécaires sociaux. Waarborg verleend door het Gewest voor sociale hypothecaire leningen.	1665
12. 7.1991	344	Vandenbossche	* Information de la population lors de travaux gênants. Informatie van de bevolking bij hinderlijke werken.	1665
15. 7.1991	346	de Lobkowicz	* Revue « Quartiers » du 15 juin 1991. Tijdschrift « Quartiers » van 15 juni 1991.	1666
24. 7.1991	349	Vandenbossche	* CPAS. — Minimum de moyens d'existence. — Emploi. OCMW. — Bestaansminimum. — Tewerkstelling.	1666
5. 8.1991	350	Duponcelle	* Emploi des langues dans les services de l'ORBEM. Taalgebruik bij de BGDA.	1666
6. 8.1991	352	de Lobkowicz	* Lettre de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement. Brief van het Bestuur voor Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu.	1666
30. 8.1991	353	de Lobkowicz	* Recrutement de policiers. Aanwerving van politieagenten.	1666
30. 8.1991	354	de Lobkowicz	* Taxation communale. Gemeentebelasting.	1666
30. 8.1991	355	de Lobkowicz	* Réfugiés politiques et candidats réfugiés politiques. De politiek vluchtelingen en de kandidaten politiek vluchting.	1666

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
	* Question sans réponse		* Vraag zonder antwoord	
	○ Question avec réponse provisoire		○ Vraag met voorlopig antwoord	
	** Question avec réponse		** Vraag met antwoord	
	*** Annexe		*** Bijlage	
30. 8.1991	356	de Lobkowicz	* Permis de travail accordés par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à des ressortissants de pays non membres de la CEE.  Werkvergunningen die door het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden toegekend aan onderdanen van niet-EWG-landen.	1667
30. 8.1991	357	de Lobkowicz	* Fêtes du Roi 1990-1991. — Plantation d'un arbre. — Participation de la Région de Bruxelles-Capitale.  Koningsfeesten 1990-1991. — Boomplanting. — Medewerking van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.	1667
30. 8.1991	358	Drouart	* L'organisation des ZEP (Zones d'Education prioritaires).  De organisatie van de ZEP's (Zones d'Education prioritaires).	1667
30. 8.1991	359	Drouart	* La fourniture et le placement de mobilier urbain.  Levering en plaatsing van stadsvoorzieningen.	1667
30. 8.1991	360	de Lobkowicz	* Chiffre du chômage à Bruxelles.  Werkloosheidscijfer te Brussel.	1667
30. 8.1991	361	de Lobkowicz	* Recours introduits contre des actes de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.  Beroep ingesteld tegen handelingen van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.	1667
30. 8.1991	362	de Lobkowicz	* Avocats défendant les intérêts de la Région.  Advokaten die de belangen van het Gewest verdedigen.	1667
30. 8.1991	363	Drouart	* L'application de la circulaire du 11 juin 1991.  De toepassing van de omzendbrief van 11 juni 1991.	1668
30. 8.1991	364	Drouart	* Les primes à la rénovation.  De renovatietoelagen.	1668
2. 9.1991	365	Guillaume	* Modèle de règlement destiné à dissuader le dépôt clandestin ou l'abandon de salissures sur la voie publique.  Model van reglement om het sluijkstorten of het op de openbare weg achterlaten van vuilnis tegen te gaan.	1668
12. 9.1991	367	de Lobkowicz	* Subventionnement des travaux publics communaux.  Subsidiëring van gemeentelijke openbare werken.	1668
12. 9.1991	368	de Lobkowicz	○ Vente du « plateau Avijl ».  Verkoop van het Avijlplateau.	1682
12. 9.1991	369	de Lobkowicz	* Missions d'études.  Onderzoeksopdrachten.	1668
12. 9.1991	370	de Lobkowicz	○ Moratoire sur les ventes de patrimoine immobilier des communes.  Moratorium van de verkoop van gemeentelijk vastgoed.	1682
12. 9.1991	371	de Lobkowicz	* Kauwberg. — Evolution du dossier.  Kauwberg. — Ontwikkelingen in het dossier.	1668
12. 9.1991	372	Roelants du Vivier	* Portes de ville.  Stadspoorten.	1668
13. 9.1991	374	De Berlangeer	* Langue des polices d'assurance conclues auprès de la SMAP.  Taal van de verzekeringspolissen afgesloten bij de OMOB.	1669

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage
16. 9.1991	375	Vandenbossche	** Immigrés dans les services des différents départements. Migranten in de diensten van de verschillende departementen.	1685
20. 9.1991	376	Drouart	** L'organisation de la ZEP de Bruxelles-Ouest. De organisatie van de ZEP's (Zones d'Education prioritaires) in Brussel-West.	1686
20. 9.1991	377	Drouart	○ La rénovation d'immeubles isolés. Vernieuwing van alleenstaande gebouwen.	1683
26. 9.1991	378	Huytebroeck	* Le projet intercommunal d'intégration et de cohabitation. Het intercommunaal project voor integratie en samenleving.	1669
<b>Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures</b> <b>Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen</b>				
17.10.1990	59	Cauwelier	* Nombre de femmes dans les organes consultatifs. Aantal vrouwen in adviesorganen.	1669
14. 3.1991	92	De Berlangeer	* Langue utilisée dans les communications de l'Exécutif bruxellois. Taalbegrijp in de mededelingen van de Brusselse Executieve.	1669
23. 5.1991	95	de Lobkowicz	* Taxe PSU sur les bureaux des mandataires politiques. Belasting op de stadsreinheid en -veiligheid betreffende de kantoren van de politieke mandatarissen.	1670
30. 8.1991	105	de Lobkowicz	* Rentrée du produit de la taxe de propreté et de sécurité urbaines. Inning van de opbrengst van de belasting van de stadsreiniging en -veiligheid.	1670
12. 9.1991	107	Roelants du Vivier	** Sort du Berlaymont. Het lot van het Berlaymontgebouw.	1687
16. 9.1991	108	Vandenbossche	* Immigrés dans les services des différents départements. Migranten in de diensten van de verschillende departementen.	1670
<b>Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau</b> <b>Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid</b>				
8. 9.1989	1	de Lobkowicz	* Chaussée de Vleurgat. — Panneau d'affichage. Vleurgatsteenweg. — Uithangbord.	1670
25. 6.1990	50	Garcia	* Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE. Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.	1670
9. 7.1990	52	Cools	* Edition de brochures et organisation de manifestations. — Concours de sociétés de relations publiques. Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. — Beroep op maatschappijen voor public relations.	1670
31. 8.1990	62	Guillaume	* Intervention de la Région en faveur de l'amélioration du réseau d'égouts à Schaerbeek. Bijdrage van het Gewest voor de verbetering van het rioolnet te Schaerbeek.	1671

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
*** Annexe			*** Bijlage	
22. 1.1991	75	Vandenbossche	* Conseils de représentation et organismes parastataux. Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.	1671
25.10.1990	83	de Patoul	* Prix de l'eau dans les communes. De waterprijs in de gemeenten.	1671
25. 1.1991	94	de Lobkowicz	* Achat de coupes..., par le Cabinet en 1990. Aankoop van bekers... door het Kabinet in 1990.	1671
29. 1.1991	95	de Lobkowicz	* Cabinet ministériel. — Composition. Ministerieel Kabinet. — Samenstelling.	1671
30. 1.1991	96	de Lobkowicz	* Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale. Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.	1671
22. 7.1991	105	Nagy	* La sauvegarde des œuvres de l'architecte J. B. Dewin. De bescherming van de werken van architect J. B. Dewin.	1671
29. 8.1991	106	Guillaume	** Circulaire de l'Agglomération aux sociétés de taxis. Omzendbrief van de Agglomeratie aan de taxibedrijven.	1688
29. 8.1991	107	Drouart	** Les coupures d'eau en Région bruxelloise. De waterafsnijdingen in het Brusselse Gewest.	1688
12. 9.1991	108	de Lobkowicz	* Les Dimanches du Bois de la Cambre. De zondagen van het Ter Kamerenbos.	1672
16. 9.1991	109	Vandenbossche	* Immigrés dans les services des différents départements. Migranten in de diensten van de verschillende departementen.	1672
13. 9.1991	111	Adriaens	** La répartition des bénéfices au sein de l'IBDE. Verdeling van de winsten binnen de BIWD.	1689
19. 9.1991	112	Cools	** Réalisation d'un collecteur d'égouts à Uccle. Bouw van een rioolkollektor in Ukkel.	1691

**Ministre de l'Economie**  
**Minister belast met Economie**

21.12.1990	40	de Lobkowicz	* Subside à l'a.s.b.l. CERA/CGTO. Toelage voor de v.z.w. CERA/CGTO.	1672
28. 6.1991	59	Clerfayt	* Rapports sur l'application de la loi d'expansion économique du 30 décembre 1970. Verslagen over de toepassing van de economische expansiewet van 30 december 1970.	1672
13. 9.1991	68	Nagy	* Le bilan des interventions de l'Exécutif en matière d'aide aux entreprises. De balans van de steunverlening van de Executieve aan de ondernemingen.	1672
13. 9.1991	69	Nagy	** L'activité de la SRIB. De aktiviteiten van de GIMB.	1692
16. 9.1991	70	Vandenbossche	** Immigrés dans les services des différents départements. Migranten in de diensten van de verschillende departementen.	1693

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
	* Question sans réponse		* Vraag zonder antwoord	
	○ Question avec réponse provisoire		○ Vraag met voorlopig antwoord	
	** Question avec réponse		** Vraag met antwoord	
	*** Annexe		*** Bijlage	
19. 9.1991	71	Drouart	** Les cours organisés par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles. De door de Brusselse Kamer van Koophandel georganiseerde cursussen.	1693
2.10.1991	72	Nagy	** Implantation des entreprises à Bruxelles. Vestigingsplaats van ondernemingen te Brussel.	1695

**Ministre des Travaux publics, des Communications  
et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés**  
**Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten**

30. 8.1991	220	Guillaume	** Chiens-guides des non-voyants dans les bus spéciaux de la STIB. Geleidehonden voor blinden op de speciale bussen van de MIVB.	1695
30. 8.1991	221	de Lobkowicz	** Entreposage de véhicules publicitaires sur la plaine du Bourdon à Uccle. Geparkeerde reclamevoertuigen op het Horzelveld te Ukkel.	1696
30. 8.1991	222	Drouart	** Le placement de mobilier urbain le long des voiries régionales. De installatie van openbare stadsvoorzieningen langs de hoofdstedelijke wegen.	1696
30. 8.1991	223	Cools	** Etat de la chaussée de la Hulpe. Staat van de Terhulpensteenweg.	1697
12. 9.1991	224	Debry	** La qualité de l'air dans le tunnel de la Porte de Hal. De kwaliteit van de lucht in de Hallepoorttunnel.	1697
12. 9.1991	225	Roelants du Vivier	* Techniques «sans tranchée». «Uitgravingsloze» technieken.	1673
16. 9.1991	226	Vandenbossche	* Immigrés dans les services des différents départements. Migranten in de diensten van de verschillende departementen.	1673
13. 9.1991	227	Adriaens	** Traitement des boues de dragage du canal. De behandeling van het baggerslip uit het kanaal.	1698
19. 9.1991	228	Vandenbossche	** Carrefour Meylemeersch. Kruispunt Meylemeersch.	1700

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président  
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

22. 8.1990	28	de Lobkowicz	* Missions d'études. Studieopdrachten.	1673
3. 1.1991	45	Roelants du Vivier	* Réglementation de la publicité et du mobilier urbains. Reglementering van de reclame en van de openbare stadsvoorzieningen.	1673

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage
17. 1.1991	46	Adriaens	* L'incinération de déchets ménagers venant de communes extérieures à la Région de Bruxelles-Capitale. De verbranding van huishoudelijk afval van de niet-Brusselse gemeenten.	1674
11. 2.1991	50	de Lobkowicz	* Dépenses de fonctionnement du Cabinet. Werkingsuitgaven van het Kabinet.	1674
19. 2.1991	51	Drouart	* Les bulles à verre. Gebruik van glascontainers.	1674
14. 3.1991	54	Nagy	* Les études et conventions sur l'incinérateur. Studies en overeenkomsten in verband met de verbrandingsoven.	1674
10. 6.1991	55	Cauwelier	* Résultats de mesures des émissions de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek. De meetresultaten van de emissies van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.	1674
21. 6.1991	57	Drouart	* Les dépôts d'ordures illégaux. Het illegaal storten van vuilnis.	1674
21. 6.1991	59	De Berlangeer	* Information unilingue. Eentalige informatie.	1674
10. 7.1991	62	De Berlangeer	* Ramassage des déchets ménagers. Ophaling van huisvuil.	1675

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances,  
 du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures  
 Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën,  
 Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

17. 6.1991	52	Cauwelier	* Réglementation de l'Aide médicale urgente (service 100). De reglementering van de Dringende medische hulp (dienst 100).	1657
30. 8.1991	57	De Lobkowicz	** Destruction des nids de guêpes. Opruiming van wespennesten.	1701
26. 7.1991	58	Vandenbossche	** Electrabel. — Tarif préférentiel. Electrabel. — Gunsttarief.	1702
13. 9.1991	59	de Lobkowicz	** Enquête relative à la relation entre l'évolution familiale et les conditions de travail. Onderzoek over de relatie tussen de gezinsontwikkeling en de arbeidssituatie.	1703
16. 9.1991	60	Galand	** La sécurité des membres du Service Incendie et de l'AMU lors de travaux à la caserne. De veiligheid van de leden van de brandweerdienst en de DMH tijdens werken in de kazerne.	1704

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
*** Annexe			*** Bijlage	
<b>Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement,                      de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau                      Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting,                      Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid</b>				
26. 3.1990	61	de Lobkowicz	* Rapport dégâts Forêt de Soignes/Autres bois. Verhouding schade Zoniënwoud/Andere bossen.	1675
25. 6.1990	85	Garcia	* Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE. Vergunningen aangeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.	1675
9. 7.1990	88	de Lobkowicz	* Contentieux lié à l'octroi des primes de rénovation. Betwisting in verband met de toekenning van renovatie-premies.	1675
16. 7.1990	91	de Lobkowicz	* Créances de l'IBDE sur les sociétés de logements sociaux. Schuldvorderingen van de BIW bij de sociale huisvestingsmaatschappijen.	1676
27. 9.1990	117	Cornelissen	* L'octroi d'un subside au « Vlaams Komitee voor Brussel » dans le cadre de l'article 33.60 du budget pour 1989. De toekenning van een subsidie aan het « Vlaams Komitee voor Brussel » in het kader van het artikel 33.60 van de begroting voor 1989.	1676
22. 1.1991	120	Vandenbossche	* Conseils de représentation et organismes parastataux. Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.	1676
30.11.1990	133	de Lobkowicz	* Ordonnance des référés du 2 novembre 1990. – Délivrance d'un permis de chasse gratuit. Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990. – Afgifte van een gratis jachtvergunning.	1676
21.12.1990	141	Adriaens	* Etudes relatives à l'incinérateur de déchets ménagers. Studies in verband met de verbrandingsoven van huishoudelijk afval.	1676
3. 1.1991	144	Adriaens	* La collaboration de l'ANRED française à la conception du plan déchets de la Région de Bruxelles-Capitale. Samenwerking met het Franse ANRED om het afvalstoffenplan voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te ontwerpen.	1676
5. 2.1991	154	Vandenbossche	* Coordination de la dératisation dans les 19 communes. Coördinatie rattenverdelging in de 19 gemeenten.	1676
4. 3.1991	156	Cornelissen	* Remise en état du Parc Elisabeth à Koekelberg. Herstelling in oorspronkelijke staat van het Elizabethspark in Koekelberg.	1677
18. 3.1991	158	Cauwelier	* Nombre de femmes au Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale. Het aantal vrouwen in de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.	1677
23. 4.1991	176	Demannez	* Effectifs du service du Plan Vert. Personeel van de dienst Groenplan.	1677

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
*** Annexe			*** Bijlage	
23. 4.1991	177	Draps	* Parc Georges Henri à Woluwe-Saint-Lambert. Het Georges Henripark in Sint-Lambrechts-Woluwe.	1677
23. 4.1991	178	Nagy	* L'octroi d'une subvention à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. Het verlenen van een subsidie aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer.	1677
3. 5.1991	180	De Berlangeer	* Acquisition d'habitations sociales. Aankoop van sociale woningen.	1677
3. 6.1991	182	Adriaens	* Informations sur le recyclage des piles. Voorlichting voor de recyclage van de batterijen.	1677
27. 6.1991	184	Draps	* Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'Administration de l'environnement. Achterstall in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.	1678
3. 6.1991	186	de Lobkowicz	* Délivrance de permis de chasse en Région de Bruxelles-Capitale. Afgifte van jachtverloven in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.	1678
10. 6.1991	188	Simonet	* Voitures du Cabinet... équipées d'un catalyseur. Catalysators op auto's van het Kabinet...	1678
21. 6.1991	190	De Berlangeer	* Parc Roi Baudouin à Jette. Koning Boudewijnpark te Jette.	1678
21. 6.1991	192	de Lobkowicz	* Subvention en faveur de la Fédération bruxelloise de l'Urbanisme. Toelage voor de Brusselse Federatie voor Stedebouw.	1678
21. 6.1991	193	Nagy	* Les déchets hospitaliers (suite). Ziekenhuisafval (vervolg).	1678
5. 7.1991	194	de Clippele	* Prêts sociaux. — Majoration des valeurs véniales. Sociale leningen. — Optrekking van de verkoopwaarde.	1678
10. 7.1991	195	Drouart	* Les nuisances acoustiques de la société Vanneste et Brel. De geluidshinder van het bedrijf Vanneste en Brel.	1679
11. 7.1991	196	Simonet	* Effets nocifs du catalyseur. Schadelijke gevolgen van de catalysator.	1679
15. 7.1991	197	Guillaume	* Prolifération de pigeons sans maître. Toename van ongeringde duiven.	1679
30. 8.1991	199	Drouart	* Les suppléments de frais de chauffage de logements sociaux. De bijkomende kosten voor de verwarming in sociale woningen.	1679
13. 9.1991	200	de Lobkowicz	* Vente du « plateau Avijl ». Verkoop van het « Avijlplateau ».	1679

